

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 11, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 11 MARS 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 11 — March 11, 2000

Government Notices*	720
Appointments.....	724
Parliament	
House of Commons	732
Commissions*	733
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	749
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	759
(including amendments to existing regulations)	
Index	771

TABLE DES MATIÈRES

N° 11 — Le 11 mars 2000

Avis du Gouvernement*	720
Nominations.....	724
Parlement	
Chambre des communes	732
Commissions*	733
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	749
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	759
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	772

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06028 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2000, to March 20, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06028 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2000 au 20 mars 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement lié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Périodiquement, le titulaire doit mesurer la profondeur de l'eau au lieu d'immersion. En commençant à la date de validité du permis, les mesures seront prises chaque huit semaines et soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon à ce qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être

must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[11-1-o]

récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06029 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 16, 2000, to March 15, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street (Donovan's Industrial Park), Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709)

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06029 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 mars 2000 au 15 mars 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce (parc industriel Donovan's), Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097

772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place, other than the permitted dump site, must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[11-1-0]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

CONSULTATIONS ON TRADE NEGOTIATIONS

The Government of Canada is seeking the opinions of Canadians on a possible free trade agreement between Canada and Costa Rica. The Government believes that ongoing, broad-based consultations with the provinces, the business sector, and the public at large are essential.

Background

A free trade agreement with Costa Rica would improve our trade and political ties with one of Central America's most rapidly growing economies. While still a relatively small market,

(télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement lié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Périodiquement, le titulaire doit mesurer la profondeur de l'eau au lieu d'immersion. En commençant la date de validité du permis, les mesures seront prises chaque huit semaine et soumises à monsieur Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon à ce qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[11-1-0]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

CONSULTATIONS EN VUE DE NÉGOCIATIONS COMMERCIALES

Le gouvernement du Canada souhaite recueillir les opinions des Canadiens sur la conclusion possible d'un accord de libre-échange entre le Canada et le Costa Rica. Le Gouvernement est convaincu qu'il est essentiel de mener de façon continue de vastes consultations auprès des provinces, des milieux d'affaires et du grand public.

Contexte

La conclusion d'un accord de libre-échange avec le Costa Rica améliorerait nos rapports commerciaux et politiques avec l'un des pays les plus prospères d'Amérique centrale. Bien qu'il soit

there is significant potential for Canadian companies in several priority export sectors. In 1999, Canada exported goods worth \$58.9 million to Costa Rica and imported goods worth just over \$176 million. The vast majority of Costa Rican goods enter Canada duty free (notable exceptions are agricultural products, rubber, textiles, apparel and footwear and machinery) while some key Canadian export interests such as auto parts, paper, plastics and wood still face significant tariffs in Costa Rica.

Canada is the fourth largest investor in Costa Rica, with accumulated direct investment of \$417 million. In the services field, Canadian providers have not, to date, played a major role in Costa Rica although there are many sectors of potential interest: e.g., tourism, banking, mining, telecommunications, insurance, electricity, water distribution and oil production. In March 1998, Canada signed a Foreign Investment Protection Agreement (FIPA), which further protects the rights of Canadian investors in Costa Rica.

Submissions by Interested Parties

It is essential that the Government of Canada be fully aware of the interests and sensitivities of Canadians with respect to this initiative before a decision is made on whether or not to proceed. To that end, we would welcome advice and views on any priorities, objectives and concerns of a possible free trade agreement with Costa Rica. We seek input with respect to the following:

- opinions on areas of export interest, including products for which Costa Rica should eliminate tariffs more rapidly and/or remove other barriers. The Government is also seeking views on products for which there may be concerns if access to the Canadian market for Costa Rican products was to be improved, including opinions on the staging of any concessions.
- views on general rules of origin issues and/or advice on appropriate rules of origin or procedure for specific products or sectors.
- any suggestions on “trade facilitation” issues, e.g. significant impediments related to customs or other import-related procedures.
- advice and views on the possible inclusion of investment within the scope of negotiations, the types of problems faced by Canadian investors in Costa Rica and the type of investment rules that would provide them with better access, treatment, protection and predictability for their investments.
- advice and views on the possible inclusion of services within the scope of negotiations, service sectors in Costa Rica that could be a target for further liberalization and opinions on measures affecting access, including regulatory measures that restrict trade in services. The Government also seeks views on existing Canadian policies in the area of trade in services that may be raised in future negotiations.
- advice and views on the possible inclusion of competition policy within the scope of negotiations.
- views on ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of the protection of the environment, basic workers’ rights, human rights and other social concerns, as they relate to Costa Rica.
- views on any other related issues.

encore un marché relativement petit, le Costa Rica offre de vastes possibilités d’exportation aux entreprises canadiennes dans plusieurs secteurs prioritaires. En 1999, le Canada a exporté pour 58,9 millions de dollars de marchandises au Costa Rica et a importé de ce pays pour un peu plus de 176 millions de dollars. La grande majorité des produits costariciens entrent au Canada en franchise de droits (à l’exception notamment des produits agricoles, du caoutchouc, des textiles, des vêtements et chaussures et de la machinerie), alors que certains grands produits d’exportation canadiens, tels que les pièces automobiles, le papier, les matières plastiques et le bois, sont encore assujettis à des droits élevés au Costa Rica.

Le Canada est le quatrième investisseur en importance au Costa Rica, avec un montant d’investissement direct total de 417 millions de dollars. En ce qui concerne le secteur des services, les entreprises canadiennes ne se sont pas encore taillé une place de choix sur le marché costaricien, bien que de nombreux secteurs renferment des possibilités intéressantes pour les Canadiens (par exemple, tourisme, services bancaires, mines, télécommunications, assurance, électricité, adduction d’eau et production pétrolière). En mars 1998, le Canada a signé un Accord sur la protection des investissements étrangers (APIE), qui protège davantage les droits des investisseurs canadiens au Costa Rica.

Observations des parties intéressées

Il est essentiel que le gouvernement du Canada sache ce que les Canadiens pensent de cette initiative avant de décider de la voie à suivre. C’est pourquoi nous serons heureux de recueillir vos avis et opinions sur les priorités, les objectifs et les enjeux de négociations pouvant mener à la conclusion d’un accord de libre-échange avec le Costa Rica. Le Gouvernement cherche à obtenir de la rétroaction et de l’information des parties intéressées sur les points suivants :

- les champs d’intérêt liés à l’exportation, notamment les produits à l’égard desquels le Costa Rica devrait supprimer plus rapidement les droits de douane ou lever d’autres obstacles. Le Gouvernement sollicite aussi des avis sur les produits au sujet desquels il pourrait y avoir des problèmes si le Canada devait améliorer l’accès de produits costariciens au marché canadien et sur l’échelonnement de concessions.
- questions d’ordre général concernant les règles d’origine ou avis sur l’application de règles d’origine ou de procédures conçues pour des produits ou des secteurs particuliers.
- questions relatives à la « facilitation du commerce », par exemple entraves majeures ayant rapport aux formalités douanières ou à d’autres formalités rattachées à l’importation.
- la possibilité d’inscrire la question de l’investissement à l’ordre du jour des négociations, les types de problèmes que rencontrent les investisseurs canadiens au Costa Rica et les règles en matière d’investissement qui pourraient offrir un meilleur accès, un meilleur traitement, une meilleure protection et une meilleure prévisibilité aux investisseurs canadiens.
- la possibilité d’inscrire la question des services à l’ordre du jour des négociations, les secteurs de services au Costa Rica qui devraient être ciblés aux fins d’une libéralisation accrue, et les obstacles à l’accès, y compris les obstacles réglementaires, qui restreignent le commerce des services. Le Gouvernement cherche aussi à recueillir des points de vue sur les politiques canadiennes existantes dans le domaine du commerce des services, qui pourraient être étudiés dans des négociations futures.
- la possibilité d’inscrire la question de la politique de la concurrence à l’ordre du jour des négociations.

All interested parties are invited to submit their views at the earliest opportunity and submissions should preferably be received before March 31, 2000. They should:

- (1) include the contributor's name and address;
- (2) identify the issues being addressed; and
- (3) provide precise information on the reasons for positions taken, including anticipated effects on employment and production in Canada, on import and export interests, and on any other social or economic interests in Canada.

Contributions can be sent to the following addresses: consultations@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail), (613) 944-0757 (Fac-simile), or Trade Negotiations Consultations (Costa Rica), Trade Policy Planning Division (EAI), Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[11-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Canada Marine Act/Loi maritime du Canada

Port Authority/Administration portuaire

Directors/Administrateurs

Adams, George Arthur — Vancouver
Kong, Joanna — Vancouver
McConnell, Gerald J. — Halifax

2000-203
2000-202
2000-201

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Farrell, Suzanne Josephine — Sault Ste. Marie
Meyers, Tracy Ann — Saskatoon

2000-207
2000-206

Elgie, Robert

Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Member and Chairperson/Conseiller et président

2000-205

Gilbert, Ann M.

Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants
Permanent Member/Membre titulaire

2000-193

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Coordinating Member/Membre coordonnateur

Yassini, Ayman

2000-1197

Full-time Members/Membres à temps plein

Arvanitakis, Denis
Beauquier, Jean-Pierre
Del Negro, Luciano
Lampert, David
Moss, Joel
Sims, Fay Ellen

2000-200
2000-196
2000-198
2000-194
2000-199
2000-195

- les façons de refléter les valeurs et les intérêts des Canadiens dans les domaines de la protection de l'environnement, du respect des droits fondamentaux des travailleurs, des droits de la personne et autres préoccupations sociales, en rapport avec le Costa Rica.
- Toute autre question jugée importante.

Toutes les parties intéressées sont invitées à présenter leurs points de vue le plus tôt possible, de préférence, avant le 31 mars 2000. Les documents envoyés doivent :

- (1) contenir le nom et l'adresse du participant;
- (2) préciser les questions traitées;
- (3) justifier avec précision les positions prises, notamment les effets sur l'emploi et la production au Canada, sur l'importation et l'exportation, et les incidences sur tout autre intérêt social ou économique au Canada.

Les observations peuvent être envoyées par courrier électronique, par télécopieur ou par courrier postal aux adresses suivantes : consultations@dfait-maeci.gc.ca (courrier électronique), (613) 944-0757 (télécopieur), ou Consultations sur les négociations commerciales (Costa Rica), Direction de la planification de la politique commerciale (EAI), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[11-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Tremblay, Pierre
 North Atlantic Salmon Conservation Organization/Organisation pour la conservation du
 saumon de l'Atlantique Nord
 Canadian Representative/Représentant canadien
 Council/Conseil
 North American Commission/Commission nord-américaine
 West Greenland Commission/Commission du Groënland occidental

2000-204

Vachon, Dominique
 Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations
 Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

2000-244

[11-1-o]

[11-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

Designation as a Fingerprint Examiner

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby
 designate the following person of the Royal Canadian Mounted
 Police as a Fingerprint Examiner:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par
 la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du
 Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

William Christopher Clarke

William Christopher Clarke

Ottawa, February 17, 2000

Ottawa, le 17 février 2000

JEAN T. FOURNIER

Le sous-solliciteur général du Canada

Deputy Solicitor General of Canada

JEAN T. FOURNIER

[11-1-o]

[11-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

SUPREME COURT ACT

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Session Advanced

Session avancée

The session of the Supreme Court of Canada which would
 normally begin on Tuesday, April 25, 2000, will be advanced and
 shall begin on Monday, April 10, 2000.

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normale-
 ment commencer le mardi 25 avril 2000 est avancée et commen-
 cera le lundi 10 avril 2000.

March 11, 2000

Le 11 mars 2000

ANNE ROLAND

Le registraire

Registrar

ANNE ROLAND

[11-1-o]

[11-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at February 16, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 303,758,742	3.	Notes in circulation 32,480,240,087
	(b) Other currencies 5,112,152	4.	Deposits:
	Total \$ 308,870,894		(a) Government of Canada..... \$ 10,885,149
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 859,683,905
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association 62,944,336
	(c) Members of the Canadian Payments Association 446,067,403		(e) Other 260,860,348
	Total 446,067,403		Total..... 1,194,373,738
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 148,015,332
	(a) Treasury Bills of Canada 11,509,933,945		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,081,021,236		Total..... 148,015,332
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,632,205,120	6.	All other liabilities..... 268,824,895
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 504,885,100		
	Total 32,728,045,401		
5.	Bank premises 173,582,925		
6.	All other assets 464,887,429		
	Total \$ 34,121,454,052		
		Total..... \$ 34,121,454,052	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,535,001,448
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,822,508,447
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,274,695,225
	\$ 13,632,205,120

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, February 17, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 16 février 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 303 758 742	3.	Billets en circulation..... 32 480 240 087
	b) Autres devises 5 112 152	4.	Dépôts :
	Total \$ 308 870 894		a) Gouvernement du Canada..... \$ 10 885 149
3.	Avances :		b) Gouvernements provinciaux 859 683 905
	a) Au gouvernement du Canada		c) Banques 62 944 336
	b) Aux gouvernements provinciaux		d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements 260 860 348
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements 446 067 403		e) Autres dépôts.....
	Total 446 067 403		Total..... 1 194 373 738
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du Canada..... 148 015 332
	a) Bons du Trésor du Canada 11 509 933 945		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans..... 7 081 021 236		Total..... 148 015 332
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans..... 13 632 205 120	6.	Divers 268 824 895
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 504 885 100		
	Total 32 728 045 401		
5.	Locaux de la Banque 173 582 925		
6.	Divers 464 887 429		
	Total \$ 34 121 454 052		Total..... \$ 34 121 454 052

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 535 001 448
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 822 508 447
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 274 695 225
	<u>\$ 13 632 205 120</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 17 février 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at February 23, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 292,092,480	3.	Notes in circulation 32,429,897,714
	(b) Other currencies 4,859,146	4.	Deposits:
	Total \$ 296,951,626		(a) Government of Canada..... \$ 15,926,144
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 984,756,104
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association 22,723,422
	(c) Members of the Canadian Payments Association 872,742,173		(e) Other 271,673,293
	Total 872,742,173		Total..... 1,295,078,963
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 139,143,661
	(a) Treasury Bills of Canada 11,484,518,832		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,081,063,868		Total..... 139,143,661
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,632,218,895	6.	All other liabilities..... 1,275,694,267
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,130,092,163		
	Total 33,327,893,758		
5.	Bank premises 173,877,608		
6.	All other assets 498,349,440		
	Total \$ 35,169,814,605		
		Total..... \$ 35,169,814,605	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,535,158,826
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,822,344,049
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,274,716,020
	<u>\$ 13,632,218,895</u>

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ 969,070,872

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, February 24, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 février 2000

ACTIF

1.	Monnaies et lingots d'or	
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	
a)	Devises américaines	\$ 292 092 480
b)	Autres devises	4 859 146
	Total	\$ 296 951 626
3.	Avances :	
a)	Au gouvernement du Canada	
b)	Aux gouvernements provinciaux	
c)	Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements	872 742 173
	Total	872 742 173
4.	Placements (Valeurs amorties) :	
a)	Bons du Trésor du Canada	11 484 518 832
b)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	7 081 063 868
c)	Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans	13 632 218 895
d)	Valeurs mobilières émises ou garanties par une province	
e)	Autres bons	
f)	Autres placements	1 130 092 163
	Total	33 327 893 758
5.	Locaux de la Banque	173 877 608
6.	Divers	498 349 440
	Total	\$ 35 169 814 605

PASSIF

1.	Capital versé	\$ 5 000 000
2.	Fonds de réserve	25 000 000
3.	Billets en circulation	32 429 897 714
4.	Dépôts :	
a)	Gouvernement du Canada	\$ 15 926 144
b)	Gouvernements provinciaux	
c)	Banques	984 756 104
d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements	22 723 422
e)	Autres dépôts	271 673 293
	Total	1 295 078 963
5.	Passif payable en devises étrangères :	
a)	Au gouvernement du Canada	139 143 661
b)	À d'autres	
	Total	139 143 661
6.	Divers	1 275 694 267
	Total	\$ 35 169 814 605

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 535 158 826
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 822 344 049
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 274 716 020
		\$ 13 632 218 895

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ 969 070 872

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 24 février 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at February 29, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 296,574,760	3.	Notes in circulation 32,460,390,366
	(b) Other currencies 4,661,858	4.	Deposits:
	Total \$ 301,236,618		(a) Government of Canada..... \$ 264,405,616
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 1,705,997,923
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association 32,920,672
	(c) Members of the Canadian Payments Association 988,132,299		(e) Other 254,435,691
	Total 988,132,299		Total..... 2,257,759,902
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 144,813,700
	(a) Treasury Bills of Canada 11,517,267,356		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,081,100,410		Total..... 144,813,700
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,632,230,703	6.	All other liabilities..... 328,712,956
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 2,633,197		
	Total 32,233,231,666		
5.	Bank premises 172,192,943		
6.	All other assets 1,526,883,398		
	Total \$ 35,221,676,924		
		Total..... \$ 35,221,676,924	

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,535,293,721
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,822,203,136
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,274,733,846
	\$ 13,632,230,703

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,016,930,972
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, March 2, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 29 février 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 296 574 760	3.	Billets en circulation..... 32 460 390 366
	b) Autres devises 4 661 858	4.	Dépôts :
	Total \$ 301 236 618		a) Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 264 405 616
	a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-
	Canada 11 517 267 356		ciaux 1 705 997 923
	b) Aux gouvernements		d) Autres établissements
	provinciaux..... 7 081 100 410		membres de l'Association
	c) Aux établissements membres		canadienne des paiements
	de l'Association canadienne		32 920 672
	des paiements 988 132 299		e) Autres dépôts..... 254 435 691
	Total 988 132 299		Total..... 2 257 759 902
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 144 813 700
	Canada 11 517 267 356		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 144 813 700
	émises ou garanties par le	6.	Divers 328 712 956
	Canada, échéant dans les		
	trois ans..... 7 081 100 410		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 13 632 230 703		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province..... 2 633 197		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements		
	Total 32 233 231 666		
5.	Locaux de la Banque 172 192 943		
6.	Divers 1 526 883 398		
	Total \$ 35 221 676 924		Total..... \$ 35 221 676 924

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 535 293 721
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 822 203 136
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 274 733 846
	<u>\$ 13 632 230 703</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :	\$ 1 016 930 972
ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :	\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 mars 2000

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101755783RR0006	GROUPE SCOUT ET GUIDE ST-LUC (DISTRICT DE ST-JEAN), SAINT-LUC (QUÉ.)
106780679RR0001	BEAUSERVE HOMES INCORPORATED, BEAUSEJOUR, MAN.
107633414RR0001	THE LOCAL SERVICES BOARD OF PEARSON, SOUTH GILLES, ONT.
107724478RR0001	MORINVILLE CHRISTIAN FELLOWSHIP, MORINVILLE, ALTA.
107761694RR0009	BOY SCOUTS OF CANADA DISCOVERY PASSAGE DISTRICT COUNCIL, CAMPBELL RIVER, B.C.
107883969RR0001	REHABILITATION SOCIETY OF CALGARY FOR THE HANDICAPPED, CALGARY, ALTA.
107951618RR0378	THE SALVATION ARMY SAINT STEPHEN CORPS., ST. STEPHEN, N.B.
107972739RR0001	SHALOM COUNSELLING SERVICES INC., WATERLOO, ONT.
107999732RR0001	THE SPORT MEDICINE AND SCIENCE COUNCIL OF CANADA, CONSEIL CANADIEN DES SCIENCES ET DE LA MÉDECINE DU SPORT, GLOUCESTER, ONT.
108199407RR0001	WESTENNIAL PASTORAL CHARGE OF THE UNITED CHURCH OF CANADA, TORONTO, ONT.
118776079RR0001	ABBOTSFORD OSTOMY ASSOCIATION, ABBOTSFORDS, B.C.
118778976RR0001	AID FOR NEW MOTHERS INCORPORATED, OAKVILLE, ONT.
118780980RR0001	ALBERTA PARKLAND DISTRICT OF THE EVANGELICAL FREE CHURCH OF CANADA, EDMONTON, ALTA.
118817741RR0001	BRIDGE-THAT-GAP-BLOCK PARENT ASSOCIATION, MAHONE BAY LUNENBURG COUNTY, N.S.
118826981RR0001	CAMP CHARITÉ INC., MONTRÉAL, QUE.
118827526RR0001	CAMP MUSICAL L'HAMECON INC., CAP-AUX- MEULES (QUÉ.)
118837053RR0001	CAN-LIFT INTERNATIONAL ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
118844794RR0001	CENTRE D'ACCUEIL DESY INC., SAINT-GABRIEL (QUÉ.)
118868405RR0001	COLONIE ÎLE RICHELIEU INC., VALLEYFIELD (QUÉ.)
118874460RR0001	CONSEIL CONSULTATIF DES CITOYENS DE L'ÎLE DE MONTRÉAL-CITIZEN ADVISORY COUNCIL OF THE WEST ISLAND OF MONTREAL, POINTE-CLAIRE (QUÉ.)
118880806RR0001	CULTURAL SURVIVAL PRODUCTIONS CANADA INC., OTTAWA, ONT.
118886357RR0001	DNIPRO UKRAINIAN DANCE ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
118899970RR0001	ENDEAVOUR FELLOWSHIP CHAPEL, ENDEAVOUR, SASK.

COMMISSIONS

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclarations tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118924620RR0001	FONDATION POUR L'AIDE À L'ENFANCE EN DIFFICULTÉ C E V, MONTRÉAL (QUÉ.)
118973288RR0001	JASPER TOY LENDING LIBRARY SOCIETY, JASPER, ALTA.
118973346RR0001	JAZZ CALGARY (1982) SOCIETY, CALGARY, ALTA.
118975192RR0001	JOHN K. COOPER FOUNDATION, SIDNEY, B.C.
118983980RR0001	KIWANIS CLUB OF CORNWALL INC., CRIPPLED CHILDREN CHARITABLE TRUST, CORNWALL, ONT.
119031235RR0001	MANNVILLE AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, MANNVILLE, ALTA.
119038776RR0001	MERRICKVILLE AND DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, MERRICKVILLE, ONT.
119041705RR0001	MINITONAS AND DISTRICT ARENA INC., MINITONAS, MAN.
119050771RR0001	NANAIMO PROFESSIONAL FIREFIGHTERS LOCAL 905 FIRE SAFETY HOUSE, NANAIMO, B.C.
119105104RR0001	PROGRESS HOUSE (BARRIE) ASSOCIATION, BARRIE, ONT.
119108470RR0001	THE RADIO GOSPEL FELLOWSHIP (CANADA), COLDWATER, ONT.
119125276RR0001	ROTARY CLUB OF QUALICUM BEACH B. C. COMMUNITY SERVICES SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
119126357RR0001	ROYAL BANK OF CANADA FEDERATED CHARITIES FUND, REGINA, SASK.
119128379RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION SEMANS BRANCH NO. 108 POPPY FUND, SEMAN, SASK.
119150555RR0001	SIMON FRASER CHILDREN'S DANCE AND THEATRE SOCIETY, BURNABY, B.C.
119203701RR0001	STUDENT MISSION ADVANCE, TORONTO, ONT.
119205284RR0001	SUMMERLAND AND DISTRICT EDUCATIONAL FUNDING FOUNDATION, SUMMERLAND, B.C.
119228823RR0001	THE COUNCIL OF OUTDOOR EDUCATOR OF ONTARIO, NORTH YORK, ONT.
119230480RR0001	DUFFERIN COUNTY (AND SUITABLY ADJACENT AREAS) STROKE RECOVERY GROUP, SHELBURNE, ONT.
119242600RR0001	THE LOCAL SERVICES BOARD OF FERGUSON, PARRY SOUND, ONT.
119246890RR0001	THE NEW BRUNSWICK AUTISM SOCIETY INC./ LA SOCIÉTÉ DE L'AUTISME DU NOUVEAU- BRUNSWICK INC., PETITCODIAC, N.B.
119265924RR0001	TORONTO BRIGANTINE INCORPORATED, TORONTO, ONT.
119288918RR1003	PARKWAY CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PENTICTON, B.C.
119288918RR1225	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE BELGÉIL-SUD, BELGÉIL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119289320RR0001	WATERTON NATURAL HISTORY ASSOCIATION, LETHBRIDGE, ALTA.	871875647RR0001	THE UNITARIAN UNIVERSALIST FELLOWSHIP OF DISCOVERY, PORT DOVER, ONT.
119292894RR0001	WESTERN AGRICULTURAL SOCIETY BRITISH COLUMBIA, MILNER, B.C.	871969572RR0001	FONDATION ARTHUR CASSIVI SAINT-LUC (QUÉ.)
119296564RR0001	WEYBURN COUNCIL ON ALCOHOL & DRUG ABUSE INC., WEYBURN, SASK.	872254099RR0001	COMITÉ DES AMÉNAGEMENTS RÉCRÉATIFS, PAQUETVILLE, (N.-B.)
120279609RR0001	(A B C) ASSOCIATION DES BÈGUES DU CANADA INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	872597562RR0001	PARISH OF ST. JAMES CHURCH, HALIFAX, N.S.
122100324RR0001	SUKANEN SHIP PIONEER VILLAGE AND MUSEUM INC., MOOSE JAW, SASK.	873424469RR0001	CANADIAN CHILDREN'S LITERACY ASSOCIATION, OSHAWA, ONT.
122417207RR0001	THE ELFROS MEMORIAL RINK CO-OPERATIVE ASSOCIATION LTD., ELFROS, SASK.	873426266RR0001	CANADIAN CHILDREN ACHIEVING READING EXCELLENCE, WHITBY, ONT.
122698830RR0001	THE KINGSTON AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, KINGSTON, ONT.	875280562RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE ANOREXIE MENTALE ET DE BOULIMIE, CHARNY (QUÉ.)
123179293RR0001	WOMEN'S CAREER COUNSELLING SERVICE OF OTTAWA/ORIENTATION AU TRAVAIL POUR FEMMES D'OTTAWA, OTTAWA, ONT.	878572049RR0001	THE KINDER FOUNDATION, MARKHAM, ONT.
124204694RR0001	FESTIVAL FOLKLORIQUE DES ENFANTS DU MONDE À BEAUPORT, BEAUPORT (QUÉ.)	882579782RR0001	THORNHILL CHAMBER MUSIC INSTITUTE, RICHMOND HILL, ONT.
125593657RR0209	895 FRED CAMPBELL SQUADRON ROYAL CANADIAN AIR CADETS, MOUNT FOREST, ONT.	882657976RR0001	MUSÉE D'ARTS TRADITIONNELS CHINOIS FOUNG CHEUNG, MONTRÉAL (QUÉ.)
125593657RR0009	AIR CADET LEAGUE OF CANADA, 631 SENTINEL SQUADRON, ONTARIO, SCARBOROUGH, ONT.	883777765RR0001	ISEA INTER-SOCIÉTÉ DES ARTS ÉLECTRONIQUES, MONTRÉAL (QUÉ.)
125593657RR0029	874 TIGER MOTH SQUADRON (ROYAL CANADIAN AIR CADETS), EDSON, ALTA.	885498964RR0001	CWF CHARITYWERKS FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
125593657RR0191	AIR CADET LEAGUE, NO 555 MAPLE LEAF SQUADRON, MONTRÉAL, QUE.	885701532RR0001	CALGARY ELKS AND ROYAL PURPLE CHARITY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
127290567RR0001	LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE COLOMBIE- BRITANNIQUE, VANCOUVER (C.-B.)	885988550RR0001	LES CHIBOUKIS DE JOUTEL, JOUTEL (QUÉ.)
128956885RR0001	L'HEURE DE LA BONNE NOUVELLE INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	886224856RR0001	LE FONDS CYBER-TECH POUR LA JEUNESSE, DORVAL (QUÉ.)
129105268RR0001	MID-MAIN COMMUNITY HEALTH CENTRE ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	886315035RR0001	VAL CARON PUBLIC SCHOOL PARENT ASSOCIATION, VAL CARON, ONT.
129720231RR0001	ST. VLADIMIRS UKRANIAN ORTHODOX CONGREGATION, CALGARY, ALTA.	886386994RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE SINAI, MONTRÉAL (QUÉ.)
129933875RR0001	TIMOTHY CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, WILLIAMSBURG, ONT.	886556679RR0001	LA FONDATION SCOUTE DE L'EST DU QUÉBEC INC., RIMOUSKI (QUÉ.)
131691651RR0001	KIWANIS CLUB OF RIVERVIEW (LONDON) CHARITABLE TRUST, LONDON, ONT.	886590793RR0001	FRIENDS OF FHS/FRIENDS OF FREDERICTON HIGH SCHOOL, FREDERICTON, N.B.
131719973RR0001	MANUELS RIVER NATURAL HERITAGE SOCIETY INC., MANUELS, NFLD.	886625797RR0001	MOUNTAINS PLAINS COMMUNITY SERVICES SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
134166529RR0001	FRINGE NORD THE SUDBURY FRINGE THEATRE FESTIVAL, SUDBURY, ONT.	886649250RR0001	THE SHODN SOCIETY, TERRACE, B.C.
136681087RR0001	TACHE COMMUNITY DAY CARE INC., LORETTE, MAN.	886704196RR0001	THE RICHMOND HILL GROUP OF ARTISTS, RICHMOND HILL, ONT.
136812625RR0001	MAISON DES JEUNES DE ST-JUSTE-DE- BRETENIÈRES, SAINT-JUSTE-DE-BRETENIÈRES (QUÉ.)	886723451RR0001	SUPPORT OUR SCHOOL COMMUNITY GROUP, NEW LOWELL, ONT.
139188411RR0001	CENTRE DE TRI ET DE TRANSFORMATION TISSUS USAGÉS ECO-FIL, GRANBY (QUÉ.)	887141992RR0001	MARSDEN AND DISTRICT COMBINED APPEAL DONOR'S CHOICE, MARSDEN, SASK.
140688177RR0001	CORPORATION COUR D'ÉCOLE ANNE-HÉBERT, QUÉBEC (QUÉ.)	887414795RR0001	MORINVILLE AGRICULTURAL SOCIETY, MORINVILLE, ALTA.
141588806RR0001	GROUPE SCOUT DE STE-SOPHIE INC. (F. S. C. P. Q. DISTRICT DE ST-JÉRÔME), SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)	887463875RR0001	THE PARENT TEACHER ASSOCIATION OF HOLLAND ROAD SCHOOL, LAKE FLETCHER, N.S.
867103459RR0001	SYNAGOGUE KOL YAACOV, MONTRÉAL (QUÉ.)	887513299RR0001	L'ILLUSION, MAISON DE JEUNES INC., SAINT- ISIDORE (N.-B.)
867338196RR0001	NET-AIDE, JONQUIÈRE (QUÉ.)	887601458RR0001	FONDATION ISABELLE BOLDUC, SHERBROOKE (QUÉ.)
867612368RR0001	SIMILKAMEEN HAMPER FUND, CAWSTON, B.C.	887641934RR0001	OPERA ANONYMOUS, OAKVILLE, ONT.
869365643RR0001	WESTCOAST ENERGY INC. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, VANCOUVER, B.C.	887876860RR0001	LA FONDATION POUR ACOUPHÈNES ET PROBLÈMES ASSOCIÉS (F. A. P. A.), MONTRÉAL (QUÉ.)
870446960RR0001	R. L. HYSLOP SCHOOL TRUST FUND, STONEY CREEK, ONT.	887949246RR0001	LES ŒUVRES OPTIMISTE DE BLACKBURN HAMLET, GLOUCESTER (ONT.)
870652492RR0001	HOPE LITERACY COUNCIL INC., MILLTOWN, NFLD.	888041845RR0001	THÉÂTRE ALLÉGRO INC. /ALLEGRO THEATRE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
870709441RR0001	OUTBOARD MARINE CORPORATION OF CANADA LTD -EMPLOYEES' CHARITABLE TRUST, PETERBOROUGH, ONT.	888079480RR0001	CORPORATION MAURICE HUDON BEAULIEU, MONTRÉAL (QUÉ.)
870714045RR0001	TABS FOR WHEELS, BRAMPTON, ONT.	888124542RR0001	LA FONDATION SÉBASTIEN BEAULIEU, TROIS- PISTOLES (QUÉ.)
870973435RR0001	L'AMI PIERRE (ET SES DÉMUNIS) INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	888212842RR0001	ST. MATTHEW'S PARENT-TEACHER ASSOCIATION, ST. JOHN'S, NFLD.
871709176RR0001	INTEGRATED HEALTH PRACTICES FOUNDATION, VICTORIA, B.C.	888213030RR0001	GEORGETOWN KIWANIS CHARITABLE FOUNDATION, GEORGETOWN, ONT.
		888229465RR0001	LES BÉNÉVOLES DU CENTRE HOSPITALIER ST-JEAN DE MACAMIC INC., MACAMIC (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888313996RR0001	CONGRÉGATION AHAVAT YISROEL DE CÔTE ST-LUC 1 CONGREGATION AHAVAT YISROEL OF COTE ST-LUC, CÔTE-SAINT-LUC (QUÉ.)	890447972RR0001	NATIVE BIBLE FELLOWSHIP OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
888497245RR0001	COMHALTAS CEOLTOIRI EIREANN IRISH TRADITIONAL MUSIC SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	890480361RR0001	PARTNERS FOR COMMUNITY WELLNESS, NIAGARA FALLS, ONT.
888532447RR0002	PARISH OF ST PAUL FAUST, FAUST, ALTA.	890487747RR0001	TOTAL MAN CHRISTIAN CITY MINISTRIES SOCIETY, SURREY, B.C.
888580461RR0001	SOCIETY OF THE FRIENDS OF THE GRAND CENTRE PUBLIC LIBRARY, COLD LAKE, ALTA.	890517998RR0001	CANADIAN MIDDLE EAST INFORMATION CENTRE, MISSISSAUGA, ONT.
888660198RR0001	MUSLIM EDUCATIONAL & CULTURAL ASSOCIATION OF ONTARIO INC., AJAX, ONT.	890519069RR0001	THE CONGREGATION OF THE RUSSO-GREEK CATHOLIC ORTHODOX CHURCH, LAMONT, ALTA.
888705399RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BLEMORE AFTERNOON AUXILIARY, KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, CLIFFORD, ONT.	890543861RR0001	WORK OF FAITH INTERNATIONAL FELLOWSHIP, CAMROSE, ALTA.
888742749RR0001	AISLING FOUNDATION, OSHAWA, ONT.	890563141RR0001	IMAGINARIUM FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
888785797RR0001	CUMBERLAND COUNTY FOSTER FAMILY ASSOCIATION, OSFORD, N.S.	890578446RR0001	THE ARNOLD VARIK SCHOLARSHIP FUND, TORONTO, ONT.
888918034RR0001	ERIKSDALE COMMUNITY CLUB TRUST, ERIKSDALE, MAN.	890593742RR0001	FONDATION LINDA TARDIF, SAINT-GEORGES, BEAUCE (QUÉ.)
888925864RR0001	SWAHILI COMMUNITY BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.	890593775RR0001	NIAGARA VOCAL ENSEMBLE, ST. CATHARINES, ONT.
888943263RR0001	FONDATION SERCAN, SAINT-EUSTACHE (QUÉ.)	890614647RR0001	KARMA FOUNDATION, SURREY, B.C.
889086161RR0001	SCEP SENIOR CITIZENS ENTERTAINMENT POOL SOCIETY, VICTORIA, B.C.	890617442RR0001	COOPERATIVE SERVICES ENDOWMENT FUND ORGANIZATION, THUNDER BAY, ONT.
889090262RR0001	THE CLAYOQUOT SOUND FORESHORE PRESERVATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	890623572RR0001	THE LEIPPI FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
889123246RR0001	CROSS ROADS WOMEN'S INSTITUTE, CHARLOTTETOWN, P.E.I.	890625940RR0001	THE ROBBIE FUND SOCIETY, KENTVILLE, N.S.
889124798RR0001	QUEEN'S MEDICAL OUTREACH, KINGSTON, ONT.	890626740RR0001	MMRG MARINE MAMMAL RESEARCH GROUP SOCIETY, VICTORIA, B.C.
889180840RR0001	FELICIA AND ARNOLD AARON FOUNDATION, SAINT-LAURENT, QUE.	890633134RR0001	SHORELINE WRITER'S SOCIETY, PORT MOODY, B.C.
889277042RR0001	NORTH VICTORIA COMMUNITY DENTAL ASSOCIATION, INGONISH, N.S.	890638547RR0001	CENTRE OPTI-JEUNESSE DU DOMAINE DU ROY INC., SAINT-PRIME (QUÉ.)
889280061RR0001	CANADIAN REPRODUCTIVE BIOLOGY INSTITUTE, VANCOUVER, B.C.	890640196RR0001	SOUND DOCTRINE MUSICAL MINISTRIES, ST. CATHARINES, ONT.
889353868RR0001	HORN OF AFRICA RELIEF AND DEVELOPMENT ORGANIZATION, OTTAWA, ONT.	890658396RR0001	CARDSTON AND DISTRICT HEALTH CARE AUXILIARY ASSOCIATION, CARDSTON, ALTA.
889359444RR0001	ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE SERAPHIN-MARION, OTTAWA (ONT.)	890659949RR0001	JUSTIN EVES' MEMORIAL TRUST, TORONTO, ONT.
889466645RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION HARDISTY BRANCH POPPY FUND, HARDISTY, ALTA.	890666944RR0001	DSS DEPRESSION SUPPORT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
889579470RR0001	SIMCOE CENTRE INJURED WORKERS ASSOCIATION, BARRIE, ONT.	890850746RR0001	FULL LIFE FOUNDATION, LETHBRIDGE, ALTA.
889587267RR0001	COMOX VALLEY PREGNANCY COUNSELLING CENTRE SOCIETY, COMOX, B.C.	890861180RR0001	THE WELLESLEY HOSPITAL EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
889859849RR0002	PARISH OF ST. LUKE'S CHURCH, HULIBARDS, N.S.	890877970RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE LA NOUVELLE ALLIANCE, MONTRÉAL (QUÉ.)
890137862RR0001	CHRISTOPHER LEADERSHIP COURSES OF VANCOUVER ISLAND CHARTER AREA ASSOCIATION, POWELL RIVER, B.C.	890893449RR0001	FONDS DE RELANCE AUX ENTREPRISES SINISTRÉES DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN, JONQUIÈRE (QUÉ.)
890154750RR0001	HEARTS FOR CHILDREN (AFRICA) INCORPORATED, TORONTO, ONT.	890938772RR0001	VERNON CHURCH OF GOD, ARMSTRONG, B.C.
890159643RR0001	CRIME STOPPERS, CENTRAL ALBERTA ASSOCIATION, RED DEER, ALTA.	890939846RR0001	GIFT'S FOR KIDS, WINNIPEG, MAN.
890179393RR0001	D H PHILLIPS EVANGELISTIC CRUSADE, EDMONTON, ALTA.	890945942RR0001	CANADIAN INTERFAITH MINISTRIES, LONDON, ONT.
890189137RR0001	THE FRIENDS OF THE STONY PLAIN PUBLIC LIBRARY SOCIETY, STONY PLAIN, ALTA.	890950843RR0001	DR. PETER H. SHALLHORN MEMORIAL SCHOLARSHIP, HALIFAX, N.S.
890200991RR0001	L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE BILINGUE, VANCOUVER (C.-B.)	890950983RR0001	VISION I GOLDTRUST, TORONTO, ONT.
890206642RR0002	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH, MCLENNAN, ALTA.	890953342RR0001	PRINCE EDWARD COUNTY RAILWAY PRESERVATION SOCIETY, TRENTON, ONT.
890256779RR0001	THE JENNIFER SAMWAYS MEMORIAL FUND, TORONTO, ONT.	891010548RR0001	PACIFIC NORTHWEST KIWANIS FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890280191RR0001	FORT KENT SENIOR CITIZENS CLUB, FORT KENT, ALTA.	891024747RR0001	THE HINDU DHARMA FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
890283443RR0001	HAVEN HOME & GARDEN'S CLUB, REDVERS, SASK.	891029449RR0001	LA FONDATION ACTIVES IDÉES JEUNESSES, SAINT-DENIS-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)
890393499RR0001	RENOUVEAU CHRÉTIEN, MAGOG (QUÉ.)	891041840RR0001	GUS FOUNDATION, TILLSONBURG, ONT.
		891108664RR0001	SYDNEY MINES SENIOR CITIZENS & PENSIONERS CLUB, SYDNEY MINES, N.S.
		891181943RR0001	VIRIDEN HORTICULTURAL SOCIETY, VIRIDEN, MAN.
		891218190RR0001	PARKSIDE COLLEGIATE INSTITUTE ALUMNI ASSOCIATION, ST. THOMAS, ONT.
		891286544RR0001	NORTHSIDE BAPTIST CHURCH, CALGARY, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891318743RR0001	BEISEKER CHARITABLE TRUST, CALGARY, ALTA.
891392748RR0001	LITTLE ROCK MINISTRIES, SASKATOON, SASK.
891411795RR0001	COLCHESTER TOY LENDING LIBRARY SOCIETY, TRURO, N.S.
891418741RR0001	CONSEIL PÈRE LAMARCHE 7724 FIDÉICOMMIS DE CHARITÉ, TORONTO (ONT.)
891430043RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ADDA MCLEAN AUXILIARY, ST. GILE'S PRESBYTERIAN CHURCH, ST. CATHARINES, ONT.
891435646RR0001	CANADIAN ART & DESIGN CENTRE WORLD TOURING EXHIBITIONS (IN SUPPORT OF CANADIAN INSTITUTIONS), TORONTO, ONT.
891438343RR0001	CONCORDE MINISTRIES FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
891452542RR0001	THE CANADIAN FOUNDATION FOR CHILDREN WITH ACQUIRED DYSLEXIA, OTTAWA, ONT.
891463242RR0001	GOOD SHEPHERD COUNCIL NO. 8340 CHARITABLE TRUST, THORNHILL, ONT.
891464349RR0001	K I S GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS, WINNIPEG, MAN.
891480147RR0001	INTRED TRAINING AND EDUCATION FOUNDATION, TORONTO, ONT.
891480345RR0001	NAVY LEAGUE OF CANADA SHERWOOD PARK BRANCH, SHERWOOD PARK, ALTA.
891486060RR0001	TABER CHRISTIAN FELLOWSHIP, MEDICINE HAT, ALTA.
891493587RR0001	PIEDMONT VALLEY COMMUNITY CLUB, MERIGOMISH, N.S.
891540148RR0001	KINGSTON PRESBYTERY NEW CHURCH DEVELOPMENT COMMITTEE, BROCKVILLE, ONT.
891541849RR0001	OKANAGAN HANDELIAN SOCIETY, KELOWNA, B.C.
891548778RR0001	ARTHUR ANDERSEN & CO EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, WINNIPEG, MAN.
891621641RR0001	FAITH BAPTIST CHURCH OF WHITEHORSE, WHITEHORSE, Y.T.
891644643RR0001	PRAY - THINK - ACT MINISTRIES (CANADA) INC., GRAND FORKS, B.C.
891703860RR0001	BRIL TONE MUSIC SOCIETY OF CANADA, EDMONTON, ALTA.
891811572RR0001	PROMOTION-VACANCES POUR JEUNES HANDICAPÉS DES BOIS-FRANCS, NORBERVILLE (QUÉ.)
891855843RR0001	THE CRITICAL LINK, YOUTH SERVICES, HAMILTON, ONT.
892002668RR0001	ATLANTIC ALOPECIA ASSOCIATION, HALIFAX, N.S.
892015249RR0001	SPIRITUALIST CHURCH OF CANADA, SCARBOROUGH, ONT.
892066440RR0001	THE SANDWICH TEEN ACTION GROUP, WINDSOR, ONT.
892071648RR0001	GREYHOUND RESCUE & ADOPTION CANADA, DRUMBO, ONT.
892121047RR0001	MAINLINE MINISTRY, TORONTO, ONT.
892157769RR0001	THE POLISH CATHOLIC COMMUNITY OF THE VANCOUVER ISLAND, VICTORIA, B.C.
892229238RR0001	RIVER JOHN AND AREA HISTORICAL SOCIETY, RIVER JOHN, N.S.
892299363RR0001	MIA HIWET CHURCH, NORTH YORK, ONT.
892339367RR0001	B. C. CLEFT PALATE/CRANIOFACIAL FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892486168RR0001	ROOKIE LEAGUE YOUTH SERVICES OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
892838160RR0001	THE SKIES ABOVE FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
892841768RR0001	NEW WESTMINSTER PERFORMING ARTS RENAISSANCE SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
892907387RR0001	VALLEY AIDS CONCERN GROUP, KENTVILLE, N.S.
892978172RR0001	HARVEST HOUSE CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH OF OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
893075978RR0001	CHRIST THE KING COMMUNITY CHURCH, KAMLOOPS, B.C.
893167361RR0001	FRANK L BOWSER HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, RIVERVIEW, N.B.
893189373RR0001	CHINGUACOUSY CONCERT BAND, NORTH YORK, ONT.
893221564RR0001	LAKEVIEW CONSOLIDATED SCHOOL PARENT SCHOOL ASSOCIATION, PORTER'S LAKE, N.S.
893261768RR0001	ALLERGY ENVIRONMENTAL HEALTH ASSOCIATION OF ONTARIO, DARTMOUTH, N.S.
893401562RR0001	IGLESIA REFORMED LA SENDA, DOWNSVIEW, ONT.
893439562RR0001	KHALSA COMMUNITY SCHOOL, MISSISSAUGA, ONT.
893492371RR0001	WILDLIFE REHABILITATION SOCIETY OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
893794776RR0001	WHISTLER SUMMER THEATRE FESTIVAL SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
893957266RR0001	PET PLACEMENT PROGRAM, BLAIRMORE, ALTA.
894058064RR0001	THE CALGARY ART GALLERY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
894239086RR0001	GROFF MEMORIAL TRUST FUND AUGUSTA, WINNIPEG, MAN.
894348176RR0001	MILLIDGEVILLE NORTH SCHOOL PARENT ADVISORY COMMITTEE, SAINT JOHN, N.B.
894356591RR0001	FAITH VICTORY PENTECOSTAL CHURCH OF CANADA INC., SCARBOROUGH, ONT.
894630938RR0001	NAPANEE COMMUNITY POLICING COMMITTEE INC., NAPANEE, ONT.
895036630RR0001	SMITH PLAYSCHOOL ASSOCIATION, SMITH, ALTA.
895052462RR0001	ÈRE DE LIBERTÉ DE LA RÉGION LANAUDIÈRE, RAWDON (QUÉ.)
895948941RR0001	NIBC MINISTRIES INC., WINKLER, MAN.
897275293RR0001	FORT NELSON CHRISTIAN YOUTH CENTRE, FORT NELSON, B.C.
897666822RR0001	FONDATION UN JOUR À LA FOIS, LAVAL (QUÉ.)
898378633RR0001	THE AMORIAL HERITAGE FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.
898495148RR0001	FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES, MONTRÉAL (QUÉ.)
898861786RR0001	ISLAMIC COLLEGE OF CANADA, SURREY, B.C.
899010441RR0001	SYSTÈME DE TRANSPORT AÉROMÉDICAL DE TRAUMA SHOCK (S. T. A. T. S.), BROSSARD (QUÉ.)
899355234RR0001	TULITA WELLNESS AGENCY, TULITA, N.W.T.
899392351RR0001	COMITÉ JEUNESSE DE POINTE-AUX-OUTARDES, POINTE-AUX-OUTARDES (QUÉ.)
899441687RR0001	CHRISTIAN HEALTH AND HEALING COUNCIL INC., WINNIPEG, MAN.
899688352RR0001	TRUE HOLINESS APOSTOLIC TEMPLE OF TORONTO, DOWNSVIEW, ONT.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[11-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[11-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Hot-rolled Carbon Steel Plate — Decision

On February 28, 2000, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Commissioner of Customs and Revenue (Commissioner) made a preliminary determination respecting the alleged injurious dumping into Canada of certain hot-rolled carbon steel plate from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and Ukraine and the alleged injurious subsidizing of these goods originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

The Commissioner has determined that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing have caused injury to the Canadian industry.

The subject goods are normally imported into Canada under the following Harmonized System classification numbers:

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

The Canadian International Trade Tribunal will now conduct an inquiry into the question of injury to the domestic industry in Canada. The Tribunal will make an order or finding within 120 days following the receipt of the notice of the preliminary determination. Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the subject goods which are released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination is made and ending the earlier of the date on which the investigation, or portion thereof, is terminated by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), and the date on which the Tribunal makes its decision. The amount of provisional duty payable on the goods is not greater than the estimated margin of dumping and the amount of the subsidy. The payment of such duty is hereby demanded.

Information

A statement of reasons explaining these decisions has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the CCRA's Web site at: <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima/> or by contacting Ken McPhail, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-9530 (Telephone), (613) 954-3750 (Facsimile).

Ottawa, February 28, 2000

R. A. SÉGUIN
Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[11-1-o]

AGENCE DES DOUANES DU REVENU DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision

Le 28 février 2000, conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Commissaire des douanes et du revenu (Commissaire) a rendu une décision provisoire à l'égard du présumé dumping dommageable au Canada de tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine et le présumé subventionnement de ces marchandises originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande et de l'Ukraine et le présumé subventionnement de ces marchandises originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Le Commissaire a conclu que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement ont causé un dommage à l'industrie canadienne.

Les marchandises en cause importées au Canada sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants :

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

Le Tribunal canadien du commerce extérieur mènera une enquête sur la question du dommage causé à la branche de production nationale au Canada et rendra ses conclusions ou son ordonnance dans les 120 jours suivant la réception de l'avis de la décision provisoire. Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en causes dédouanées au Canada au cours de la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant soit le jour où l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) met fin à l'enquête ou à une partie de celle-ci, soit le jour où des conclusions sont rendues par le Tribunal, selon la plus proche de ces dates. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises ne dépasse pas la marge estimative de dumping et le montant de subvention. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes intéressées par ces procédures. Vous pouvez en obtenir une copie par le truchement du site Web de l'ADRC à l'adresse <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi/> ou auprès de Michel Leclair, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7232 (téléphone), (613) 954-3750 (télécopieur).

Ottawa, le 28 février 2000

Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs

R. A. SÉGUIN

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INQUIRY***Carbon Steel Plate*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on February 28, 2000, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of certain hot-rolled carbon steel plate and high strength low alloy steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and Ukraine, and the subsidizing of certain hot-rolled carbon steel plate and high strength low alloy steel plate originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-99-004) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused or are threatening to cause injury, or have caused retardation, as these words are defined in SIMA, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing May 23, 2000, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before March 14, 2000. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before March 14, 2000.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than March 14, 2000. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tôles d'acier au carbone*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 28 février 2000, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine, et le subventionnement de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-99-004) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé ou menacent de causer un dommage, ou ont causé un retard, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant, et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 23 mai 2000, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 14 mars 2000. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 14 mars 2000.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire au plus tard le 14 mars 2000. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire avisera le demandeur et les

place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 29, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Information Processing and Related Telecommunications Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-050) from StorageTek Canada, Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. M9087-0-1668/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Royal Canadian Mounted Police. The solicitation is for the supply of a remote electronic backup facility. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the solicitation includes an unnecessary restrictive technical specification that is contrary to the *North American Free Trade Agreement*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 2, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[11-1-o]

parties à l'enquête du lieu, de la date et de l'heure où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 février 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-050) déposée par StorageTek Canada, Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation M9087-0-1668/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux pour le compte de la Gendarmerie royale du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'une installation de secours électronique à distance. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que l'invitation comprend une spécification technique restreinte qui n'est pas nécessaire et qui est contraire à l'*Accord de libre-échange nord-américain*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Utilities*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-049) from TELUS Communications (B.C.) Inc. (the complainant), of Vancouver, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. V5011-9-0115/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation is for the supply and delivery of a fully functional telecommunication system. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department improperly applied the requirements of the Request for Proposal in finding the complainant's proposal non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 2, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[11-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**NOTICE OF DISMISSAL***Relocation Services*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order (File No. PR-99-038) on March 1, 2000, with respect to a complaint filed by Checker Movers (the complainant) under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. M0500-0-9-0911/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). The solicitation was for a Regional Individual Standing Offer for the provision of moving services, on an "as and when requested" basis.

The complainant alleged that the Department had improperly suspended the solicitation at the request of the RCMP.

Having examined the evidence presented by the parties in relation to a motion by the Department under rule 24 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* for an order dismissing the complaint, the Tribunal concluded that the procurement did not relate to a designated contract as required by subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*. The estimated value of the procurement that was the subject of the complaint was less than the minimum value established by Article 502(1)(b) of the *Agreement on Internal Trade*. The Tribunal determined that the procurement was not covered by either the *North American Free Trade Agreement* or the *Agreement on Government*

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services publics*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-049) déposée par TELUS Communications (B.C.) Inc. (la partie plaignante), de Vancouver (Colombie-Britannique), concernant un marché (numéro d'invitation V5011-9-0115/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte du ministère du Développement des ressources humaines. L'appel d'offres porte sur la fourniture et la livraison d'un système de télécommunication complètement fonctionnel. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement tenu compte des exigences de la demande de propositions en concluant que la soumission de la partie plaignante était non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[11-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**AVIS DE REJET***Services de déménagements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance (dossier n° PR-99-038) le 1^{er} mars 2000 concernant une plainte déposée par Checker Movers (la partie plaignante) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985) (4^e supp.), c. 47, au sujet du numéro d'invitation M0500-0-9-0911/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte de la Gendarmerie royale du Canada (GRC). L'appel d'offres portait sur une offre à commandes individuelle et régionale concernant des services de déménagements « de la façon et au moment prescrits ».

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement interrompu cet appel d'offres à la demande de la GRC.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties relatifs à une requête du Ministère aux termes du paragraphe 24 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* pour une ordonnance rejetant la plainte, le Tribunal a conclu que le marché n'était pas relatif à un contrat spécifique tel que requis dans le paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. La valeur estimative du marché qui a fait l'objet de la plainte était de moins de la valeur minimum établie par l'Article 502(1)(b) de l'*Accord sur le commerce intérieur*. Le Tribunal a décidé que le marché n'était pas visé ni par l'*Accord de libre-échange nord-américain* ni par l'*Accord sur les marchés*

Procurement. Therefore, the Tribunal granted the motion and dismissed the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 1, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

publics. Par conséquent, le Tribunal a accordé la requête et a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-70 *February 29, 2000*

WIC Western International Communications Ltd.
Across Canada

Approved — Multi-step intracorporate reorganization relating to several of its wholly-owned subsidiaries. The licences will expire August 31, 2002, except for “MovieMax” which will expire August 31, 2000; “SuperChannel” which will expire August 31, 2001, and “Home Theatre” which will expire August 31, 2005.

2000-71 *February 29, 2000*

Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sudbury, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHYC Sudbury, from March 1, 2000, to March 31, 2000.

2000-35-1 *February 29, 2000*

Roger de Brabant, on behalf of a company to be incorporated
Timmins, Ontario

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2000-35, by changing the second sentence in paragraph 1 as follows: The applicant currently operates CHIM-FM, an English-language Christian music radio station, in Timmins.

2000-72 *March 1, 2000*

The Ontario Educational Communications Authority
(TVOntario) Toronto, Ontario

Denied, by majority vote — Request that all Class 1 cable systems and MDS distribution undertakings serving Quebec be required, on a mandatory basis, to distribute TFO on a discretionary analog tier for a fee.

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 1999-14-2**

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-14 dated December 24, 1999, relating to its public hearing which will be held on March 6, 2000, at 9 a.m., at the Hôtel Beauséjour, 750 Main Street, Moncton, New Brunswick, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public hearing:

Issue No. 1 — Item 9
Moncton, New Brunswick
East Coast Broadcasting Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Moncton. The new station would operate on frequency 99.9 MHz (channel 260C1) with an effective radiated power of 45 000 watts. The applicant proposes a CHR (Contemporary Hit Radio) format.

February 28, 2000

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-70 *Le 29 février 2000*

WIC Western International Communications Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intrasociété par étapes affectant plusieurs des filiales à part entière de WIC. Les licences expirent le 31 août 2002, sauf celle de « MovieMax » qui expirera le 31 août 2000; celle de « SuperChannel » qui expirera le 31 août 2001 et celle de « Home Theatre » qui expirera le 31 août 2005.

2000-71 *Le 29 février 2000*

Haliburton Broadcasting Group Inc.
Sudbury (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHYC Sudbury, du 1^{er} mars 2000 au 31 mars 2000.

2000-35-1 *Le 29 février 2000*

Roger de Brabant, au nom d'une société devant être constituée
Timmins (Ontario)

Le Conseil corrige la décision CRTC 2000-35, en remplaçant la deuxième phrase du paragraphe 1 comme suit : La requérante exploite à l'heure actuelle à Timmins une station de radio de musique chrétienne de langue anglaise (CHIM-FM).

2000-72 *Le 1^{er} mars 2000*

L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
(TVOntario) Toronto (Ontario)

Refusé, par vote majoritaire — Demande d'obliger toutes les entreprises de distribution par câble et les SDM de classe 1 desservant le Québec, à distribuer TFO sur un volet analogique facultatif. Ce service aurait été facturé à l'abonné.

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 1999-14-2**

À la suite à son avis d'audience publique CRTC 1999-14 du 24 décembre 1999 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 6 mars 2000, à 9 h, à l'Hôtel Beauséjour, 750, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'audience publique :

Première partie — Article 9
Moncton (Nouveau-Brunswick)
East Coast Broadcasting Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Moncton. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 99,9 MHz (canal 260C1) avec une puissance apparente rayonnée de 45 000 watts. La requérante propose une forme musicale CHR (succès radio contemporain).

Le 28 février 2000

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2000-2

The Commission will hold a public hearing commencing on May 9, 2000, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Holiday Inn Kingston-Waterfront, 1 Princess Street, Kingston, Ontario, to consider the following:

1. Across Canada
World Television Network/Le Réseau Télémonde Inc.
(WTM)

For a licence for a national specialty programming service dedicated to providing news, public affairs, film and entertainment programming from around the world. WTM is requesting that the service be given dual status carriage on an analog basis (the right to be carried as part of the basic service except where WTM and the distributor agree to discretionary distribution), with a wholesale rate of \$0.30 per subscriber.

Ontario Region

2. Cornwall, Ontario
Tri-Co Broadcasting Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language AM radio programming undertaking at Cornwall. The new station would operate on frequency 1 220 kHz with a transmitter power of 1 000 watts. The applicant is proposing a "Nostalgia" music format directed to an audience aged 45 years and older. Tri-Co Broadcasting Limited currently operates radio stations CFLG-FM and CJSS-FM in the Cornwall market.

3. Kingston, Ontario
Affinity Radio Group Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Kingston. The new station would operate on frequency 105.7 MHz (channel 289B) with an effective radiated power of 5 000 watts. The applicant is proposing a Classic rock music format. The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications which are also scheduled at this hearing for the use of the 105.7 MHz frequency.

4. Kingston, Ontario
CHUM Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Kingston. The new station would operate on frequency 105.7 MHz (channel 289B) with an effective radiated power of 26 600 watts. The applicant is proposing a Soft Adult Contemporary music format. The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications which are also scheduled at this hearing for the use of the 105.7 MHz frequency.

5. Kingston, Ontario
McColman Media Inc., on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Kingston. The new station would operate on frequency 105.7 MHz

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 9 mai 2000, à 9 h (Première partie), au Holiday Inn Kingston-Waterfront, 1, rue Princess, Kingston (Ontario), afin d'étudier ce qui suit :

1. L'ensemble du Canada
World Television Network/Le Réseau Télémonde Inc.
(RTM).

En vue d'obtenir une licence d'exploitation d'un service national de programmation spécialisée consacrée à des émissions d'information et d'affaires publiques, à des films et à des émissions de divertissement provenant de partout dans le monde. RTM demande que le service obtienne le double statut de distribution en mode analogique (le droit d'être distribué au service de base, à moins que RTM et le distributeur ne s'entendent sur sa distribution sur une base facultative), à un tarif de gros de 0,30 \$ par abonné.

Région de l'Ontario

2. Cornwall (Ontario)
Tri-Co Broadcasting Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation AM de langue anglaise à Cornwall. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 1 220 kHz avec une puissance d'émission de 1 000 watts. La requérante propose une formule musicale « Nostalgie » s'adressant à des auditeurs âgés de 45 ans et plus. Tri-Co Broadcasting Limited exploite actuellement dans le marché de Cornwall les stations radiophoniques CFLG-FM et CJSS-FM.

3. Kingston (Ontario)
Affinity Radio Group Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kingston. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 105,7 MHz (canal 289B) avec une puissance apparente rayonnée de 5 000 watts. La requérante propose une formule musicale rock classique. Le Conseil note que la présente demande est en concurrence, sur le plan technique, avec d'autres demandes qui sont également inscrites à l'ordre du jour de l'audience pour l'utilisation de la fréquence 105,7 MHz.

4. Kingston (Ontario)
CHUM Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kingston. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 105,7 MHz (canal 289B) avec une puissance apparente rayonnée de 26 600 watts. La requérante propose une formule musicale adulte/contemporaine légère. Le Conseil note que la présente demande est en concurrence, sur le plan technique, avec d'autres demandes qui sont également inscrites à l'ordre du jour de l'audience pour l'utilisation de la fréquence 105,7 MHz.

5. Kingston (Ontario)
McColman Media Inc., représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kingston. La nouvelle station serait

(channel 289A) with an effective radiated power of 4 000 watts. The applicant proposes to operate a Soft Adult Contemporary music format. The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications which are also scheduled at this hearing for the use of the 105.7 MHz frequency.

6. Kingston, Ontario
Power Broadcasting Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Kingston. The new station would operate on frequency 105.7 MHz (channel 289C1) with an effective radiated power of 15 740 watts. The proposed station would provide a New Rock format, featuring predominantly new Canadian and international music of various rock genres. The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications which are also scheduled at this hearing for the use of the 105.7 MHz frequency. Please note that applications by four numbered companies, which are wholly-owned subsidiaries of Corus Entertainment Inc. (Corus), to acquire from Power Broadcasting Inc. (Power) et Télévision de la Baie des Chaleurs inc. (la Baie) all their radio and television broadcasting assets in Ontario, Quebec and New Brunswick, have been considered at the February 21, 2000 Public Hearing in Vancouver, British Columbia (Notice of Public Hearing CRTC 1999-13). The applicant has indicated that if, as a result of this application, a licence is granted to Power, an application will be filed forthwith to transfer authority to Corus. Power and la Baie are directly and indirectly controlled by Paul Desmarais via Power Corporation of Canada. Corus is a publicly traded company operating in broadcasting. Corus is controlled by JR Shaw through a voting trust arrangement which confers the voting right to JR Shaw who also controls the second largest broadcast distributor in Canada.

7. Kingston, Ontario
John P. Wright, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Kingston. The new station would operate on frequency 105.7 MHz (channel 289B) with an effective radiated power of 24 000 watts. The applicant is proposing a Rock format aimed at the 18-44 demographic group. The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with other applications which are also scheduled at this hearing for the use of the 105.7 MHz frequency.

8. New Liskeard, Ontario
Joel Virtanen and Roger de Brabant, on behalf of a company to be incorporated and to be known as JR Radio

For a broadcasting licence to carry on a low power English-language FM radio programming undertaking at New Liskeard. The new station would operate on frequency 103.5 MHz (channel 278LP) with an effective radiated power of 37 watts. The applicant is proposing a Country music format.

exploitée à la fréquence 105,7 MHz (canal 289A) avec une puissance apparente rayonnée de 4 000 watts. La requérante propose une formule musicale adulte/contemporaine légère. Le Conseil note que la présente demande est en concurrence, sur le plan technique, avec d'autres demandes qui sont également inscrites à l'ordre du jour de l'audience pour l'utilisation de la fréquence 105,7 MHz.

6. Kingston (Ontario)
Diffusion Power Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kingston. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 105,7 MHz (canal 289C1) avec une puissance apparente rayonnée de 15 740 watts. La station projetée offrirait une formule musicale Nouveau Rock comprenant principalement des pièces musicales canadiennes et internationales de divers genres de rock. Le Conseil note que la présente demande est en concurrence, sur le plan technique, avec d'autres demandes qui sont également inscrites à l'ordre du jour de l'audience pour l'utilisation de la fréquence 105,7 MHz. Veuillez noter que les demandes présentées par quatre sociétés à numéro, qui sont des filiales à part entière de Corus Entertainment Inc. (Corus), en vue d'acquiescer auprès de Diffusion Power inc. (Power) et Télévision de la Baie des Chaleurs inc. (la Baie) tous les actifs de radiodiffusion et de télédiffusion en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick, ont été entendues à l'audience publique qui s'est tenue à Vancouver (Colombie-Britannique) le 21 février 2000 (avis d'audience publique CRTC 1999-13). La requérante a mentionné que si à la suite de cette demande une licence est accordée à Power, une demande sera déposée sans délai afin de transférer l'autorisation à Corus. Power et la Baie sont contrôlées directement et indirectement par Paul Desmarais, par l'entreprise de Power Corporation du Canada. Corus est une société ouverte œuvrant en radiodiffusion. Corus est contrôlée par JR Shaw par une convention de vote fiduciaire qui accorde le droit de vote à JR Shaw lequel contrôle également le deuxième distributeur de radiodiffusion en importance au Canada.

7. Kingston (Ontario)
John P. Wright, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Kingston. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 105,7 MHz (canal 289B) avec une puissance apparente rayonnée de 24 000 watts. La requérante propose une formule musicale rock destinée au groupe démographique de 18 à 44 ans. Le Conseil note que la présente demande est en concurrence, sur le plan technique, avec d'autres demandes qui sont également inscrites à l'ordre du jour de l'audience pour l'utilisation de la fréquence 105,7 MHz.

8. New Liskeard (Ontario)
Joel Virtanen et Roger de Brabant, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler JR Radio

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à New Liskeard. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 103,5 MHz (canal 278FP) avec une puissance apparente rayonnée de 37 watts. La requérante propose une formule musicale Country.

9. North Bay, Ontario
Joel Virtanen and Roger de Brabant, on behalf of a company to be incorporated and to be known as JR Radio
For a broadcasting licence to carry on a low power English-language FM radio programming undertaking at North Bay. The new station would operate on frequency 98.3 MHz (channel 252LP) with an effective radiated power of 50 watts. The applicant is proposing a Country music format.
 10. Sudbury, Ontario
Canadian Broadcasting Corporation
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Sudbury. The new station would operate on frequency 90.1 MHz (channel 211B) with an effective radiated power of 50 000 watts. The Corporation plans to provide listeners with the Radio Two network service and broadcast one hour a week of local programming in Sudbury, consisting mostly of local information and station identification.
 11. Sudbury, Ontario
Canadian Broadcasting Corporation
For a broadcasting licence to carry on a French-language FM radio programming undertaking at Sudbury. The new station would operate on frequency 90.9 MHz (channel 215B) with an effective radiated power of 50 000 watts. The station would broadcast a minimum of 20 minutes of local programming as well as programming originating from La Chaîne culturelle network service (CBFX-FM Montréal).
 12. Timmins, Ontario
Tri-Tel Communications Inc.
For a broadcasting licence to carry on a low power English-language FM radio programming undertaking at Timmins. The new station would operate on frequency 94.3 MHz (channel 232LP) with an effective radiated power of 50 watts. The applicant is proposing an All Hits music service.
- Atlantic and Quebec Region*
13. La Pêche and Hull-West (including parts of Wakefield, Farm Point and Chelsea), Quebec
Télé câble Provincial Inc.
The applicant seeks to acquire the assets of the cable distribution undertaking serving the above-mentioned localities. It also seeks to obtain a broadcasting licence to continue to serve the above-mentioned localities, upon surrender of the current licence issued to Câblevision Gatineauval inc.
 14. Saint-Nicolas, Quebec
Yves Sauvé, on behalf of a company to be incorporated and to be known as Société Radio St-Laurent
For a broadcasting licence to carry on a French-language AM radio programming undertaking at Saint-Nicolas. The new station would operate on frequency 1 060 kHz (Class B) with a transmitter power of 10 000 watts day and night. The applicant is proposing a Country music format.
 15. Scotstown, Quebec
Fabrique de la Paroisse de Saint-Paul de Scotstown
9. North Bay (Ontario)
Joel Virtanen et Roger de Brabant, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler JR Radio
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à North Bay. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 98,3 MHz (canal 252FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts. La requérante propose une formule musicale Country.
 10. Sudbury (Ontario)
Société Radio-Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation FM de langue anglaise à Sudbury. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 90,1 MHz (canal 211B) avec une puissance apparente rayonnée de 50 000 watts. La Société propose d'offrir aux auditeurs le service réseau Radio Two et de diffuser une heure de programmation locale à Sudbury, comprenant surtout de l'information locale et l'identification de la station.
 11. Sudbury (Ontario)
Société Radio-Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation FM de langue française à Sudbury. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 90,9 MHz (canal 215B) avec une puissance apparente rayonnée de 50 000 watts. La station diffuserait un minimum de 20 minutes de programmation locale ainsi que de la programmation en provenance du service réseau de La Chaîne culturelle (CBFX-FM Montréal).
 12. Timmins (Ontario)
Tri-Tel Communications Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Timmins. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 94,3 MHz (canal 232FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts. La requérante propose un service axé sur les grands succès.
- Région de l'Atlantique et du Québec*
13. La Pêche et Hull-Ouest (incluant des secteurs de Wakefield, Farm Point et Chelsea) [Québec]
Télé câble Provincial Inc.
La requérante demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les localités susmentionnées. Elle demande également à obtenir une licence de radiodiffusion afin de continuer à desservir les localités susmentionnées, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Câblevision Gatineauval inc.
 14. Saint-Nicolas (Québec)
Yves Sauvé, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler Société Radio St-Laurent
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation AM de langue française à Saint-Nicolas. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 1 060 kHz (Classe B) avec une puissance d'émission diurne et nocturne de 10 000 watts. La requérante propose une formule musicale Country.
 15. Scotstown (Québec)
Fabrique de la Paroisse de Saint-Paul de Scotstown

For a broadcasting licence to carry on a low power French-language religious FM radio programming undertaking at Scotstown. The new station would operate on frequency 103.7 MHz (channel 279LP) with an effective radiated power of 0.8 watts. The station would broadcast two hours per week of religious programming consisting of masses, marriages, funerals, baptisms and other similar religious celebrations. The station would not solicit nor broadcast advertising.

Deadline for intervention: April 13, 2000

March 3, 2000

[11-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-32

The Commission has received applications from the following cable licensees, for relief, by condition of licence, from the requirement of section 7 of the *Broadcasting Distribution Regulations*. Section 7 prohibits licensees from altering or deleting a programming service in the course of its distribution.

The relief sought by the licensees will enable them to continue channel sharing agreements with various services as noted below (see Public Notice CRTC 1999-186 dated November 19, 1999).

Applicant/ Requérante	Locality/ Localité	Services Altered or Deleted/ Services modifiés ou retirés
1. Rogers Cable Inc.	Part of/Secteur de Toronto, Ontario (Mississauga/Peel)	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Part of/Secteur de Toronto, Ontario (Downsview)	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Part of/Secteur de Toronto, Ontario (York)	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Oshawa, Pine Ridge, Bowmanville, Whitby and/et Hampton, Ontario	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Newmarket, Bradford, Holland Landing, etc., Ontario	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Kitchener, Stratford, Brantford, Paris, St. Mary's, Ontario	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	London North, Ontario	Treehouse/Food Net. Info. net & Voiceprint/TMN2 Stocks/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	St. Thomas, Ontario	Treehouse/Food Net.
	Strathroy, Ontario	Treehouse/Food Net.
	Tillsonburg, Ontario	Info. net & Voiceprint/TMN2
	Woodstock, Beachville and/et Ingersoll, Ontario	Ontario Legislative Assembly/TMN2

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse de faible puissance de langue française à Scotstown. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 103,7 MHz (canal 279FP) avec une puissance apparente rayonnée de 0,8 watt. La station diffuserait des émissions religieuses à raison de deux heures par semaine composées de messes, de mariages, de funérailles, de baptêmes et d'autres célébrations religieuses du même genre. La station ne solliciterait ni ne diffuserait de publicité.

Date limite d'intervention : le 13 avril 2000

Le 3 mars 2000

[11-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-32

Le Conseil a reçu des demandes des câblodistributeurs suivants, visant l'exemption, par condition de licence, de l'exigence de l'article 7 du *Règlement de distribution sur la radiodiffusion*. L'article 7 interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

L'exemption demandée par les titulaires leur permettra de conserver les ententes de partage de canaux avec les différents services mentionnés ci-dessous (voir l'avis public CRTC 1999-186 du 19 novembre 1999).

Applicant/ Requérante	Locality/ Localité	Services Altered or Deleted/ Services modifiés ou retirés
	Vancouver, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	B.C. Legislative Assembly/Info net. Treehouse/Food Net.
	Coquitlam, Maple Ridge, Mission and/et Fraser, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	B.C. Legislative Assembly/Info net. Treehouse/Food Net.
	New Westminster, Surrey, Abbotsford and/et Matsqui, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	B.C. Legislative Assembly/Info net. Treehouse/Food Net.
	Burnaby, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	B.C. Legislative Assembly/Info net. Treehouse/Food Net.
	North and/et West Vancouver, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	Treehouse/Food Net. B.C. Legislative Assembly/Info net.
	Lion's Bay, Sunset Beach and/et Brunswick, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	Treehouse/Food Net. B.C. Legislative Assembly/Info net.
	White Rock, British Columbia/ (Colombie-Britannique)	Treehouse/Food Net. B.C. Legislative Assembly/Info net.
2. Rogers Cablesystems Ontario Limited	Part of/Secteur de Toronto, Ontario (Etobicoke/Mississauga)	Treehouse/TMN2 Ontario Legislative Assembly/TMN4 Stocks & Voiceprint/TMN3
	Ajax, Ontario	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	Guelph, Ontario	Treehouse/TMN2 Stocks & Voiceprint/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
	London South/ Sud de London, Ontario	Treehouse/Food Net. Info. net. & Voiceprint/TMN2 Stocks/TMN3 Ontario Legislative Assembly/TMN4
3. Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited	Collingwood, Ontario	Treehouse/TMN2 Voiceprint/TMN3
	Midland, Penetanguishene, Ontario	Treehouse/TMN2 Voiceprint/TMN3
	Owen Sound, Ontario	Treehouse/TMN2 Voiceprint/TMN3
4. Rogers Ottawa Limited/Limitée	Ottawa East/Ottawa Est, Ontario	Stocks & Voiceprint/TMN2 Ontario Legislative Assembly/TMN3 Canal Famille/TMN4
	Ottawa West/Ottawa Ouest, Ontario	Stocks & Voiceprint/TMN2 Ontario Legislative Assembly/TMN3 Canal Famille/TMN4
	Carp, Ontario	Stocks & Voiceprint/TMN2 Ontario Legislative Assembly/TMN3 Canal Famille/TMN4
5. Vidéotron Ltée	Montréal, Quebec/(Québec)	CMT & Viewers Choice 2 CNBC & The Movie Network 3
	Québec, Quebec/(Québec)	CMT & Viewers Choice 2
	Victoriaville, Quebec/(Québec)	CMT & Viewers Choice 2
	Cap-de-la-Madeleine, Quebec/(Québec)	CMT & Viewers Choice 2

Applicant/ Requérante	Locality/ Localité	Services Altered or Deleted/ Services modifiés ou retirés
6. Vidéotron (Laurentien) Ltée/Vidéotron (Laurentian) Ltd.	Hull, Aylmer, Gatineau, Quebec/(Québec) Lachute, Quebec/(Québec)	WeatherNow & Viewers Choice 2 CNBC & TMN3 CMT & Viewers Choice 2
7. CF CABLE	Montréal, Quebec/(Québec)	CNBC & TMN3 CMT & Viewers Choice 2

Deadline for intervention: April 5, 2000

Date limite d'intervention : le 5 avril 2000

March 1, 2000

Le 1^{er} mars 2000

[11-1-o]

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

PUBLIC NOTICE 2000-33

AVIS PUBLIC 2000-33

*Western Canada and Territories Region**Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Valleyview, Alberta
Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
To amend the broadcasting licence for CKKX-FM Peace River, Alberta. The licensee proposes to add a transmitter at Valleyview, operating on frequency 106.9 MHz (channel 295C1), with an effective radiated power of 75 000 watts.
2. Valleyview, Alberta
Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
To amend the broadcasting licence for CKYL Peace River, Alberta. The licensee proposes to add a transmitter at Valleyview on frequency 105.7 MHz (channel 289C1) with an effective radiated power of 75 000 watts.
3. Prince George, British Columbia
Prince George Community FM Stereo Society
To amend the broadcasting licence for CFPF-FM Prince George. The licensee proposes to increase the effective radiated power from 73 to 151 watts. CFPF-FM rebroadcasts the programming of the CBC's Radio Two network.

1. Valleyview (Alberta)
Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKKX-FM Peace River (Alberta). La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Valleyview, à la fréquence 106,9 MHz (canal 295C1), avec une puissance apparente rayonnée de 75 000 watts.
2. Valleyview (Alberta)
Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKYL Peace River (Alberta). La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Valleyview à la fréquence 105,7 MHz (canal 289C1) avec une puissance apparente rayonnée de 75 000 watts.
3. Prince George (Colombie-Britannique)
Prince George Community FM Stereo Society
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CFPF-FM Prince George. La titulaire propose d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 73 à 151 watts. CFPF-FM retransmet les émissions de Radio Two de la SRC.

Deadline for intervention: April 7, 2000

Date limite d'intervention : le 7 avril 2000

March 3, 2000

Le 3 mars 2000

[11-1-o]

[11-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 23, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated February 17, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

March 3, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[11-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of February 28, 2000, between Canadian National Railway Company, as Lessee, and Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Lessor, in respect of 20 SD751 locomotives marked CN 5781 to CN 5800, inclusive (the "locomotives");
2. Memorandum of Assignment of Lease of Railroad Equipment dated as of February 28, 2000, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Lessor, and Bank of Montreal, as Agent, in respect of the locomotives; and
3. Memorandum of Security Agreement dated as of February 28, 2000, between Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., as Borrower, and Bank of Montreal, as Agent, in respect of the locomotives.

March 2, 2000

OGILVY RENAULT, S.E.N.C.
Solicitors

[11-1-o]

CANADIAN SPACEMANAGEMENT DATABANK FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Spacemanagement Databank Foundation / Fondation Canadienne de la Banque de Données sur l'Aménagement de l'Espace intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 1999

FASKEN MARTINEAU DuMOULIN
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

AVIS DIVERS**BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 23 février 2000 :

Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 17 février 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 3 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[11-1-o]

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 février 2000 entre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en tant que locataire, et la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant que locateur, pour 20 locomotives SD751 portant les numéros CN 5781 à CN 5800, inclusivement (les « locomotives »);
2. Résumé du contrat de cession du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 février 2000 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant que locateur, et la Banque de Montréal, en tant qu'agent, relativement aux locomotives;
3. Résumé de l'accord de garantie en vigueur à partir du 28 février 2000 entre la Bank of Montreal Global Capital Solutions Ltd., en tant qu'emprunteur, et la Banque de Montréal, en tant qu'agent, relativement aux locomotives.

Le 2 mars 2000

Les avocats
OGILVY RENAULT, S.E.N.C.

[11-1-o]

FONDATION CANADIENNE DE LA BANQUE DE DONNÉES SUR L'AMÉNAGEMENT DE L'ESPACE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Fondation Canadienne de la Banque de Données sur l'Aménagement de l'Espace / Canadian Spacemanagement Databank Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 1999

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DuMOULIN

[11-1-o]

CRAIG PENNEY**PLANS DEPOSITED**

Craig Penney hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Craig Penney has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office at Salvage, Newfoundland, of the Electoral District of Terra Nova, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site for Atlantic cod at Sailors Harbour, in East Port Bay, Bonavista Bay.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Salvage, March 1, 2000

CRAIG PENNEY

[11-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 11, 2000, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 25, 2000

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[11-4-o]

DONALD FENNEL**PLANS DEPOSITED**

Donald Fennell hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donald Fennell has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the rural development office of the Electoral District of Bonavista South, at Plate Cove East, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod site in the waters of Bonavista Bay, at Plate Cove East.

CRAIG PENNEY**DÉPÔT DE PLANS**

Craig Penney donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Craig Penney a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de poste de Salvage (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Terra Nova, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'installation d'aquaculture destinée à l'élevage de la morue dans l'anse Sailors, dans la baie East Port, Bonavista Bay.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Salvage, le 1^{er} mars 2000

CRAIG PENNEY

[11-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20^e étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 11 avril 2000, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 février 2000

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[11-4-o]

DONALD FENNEL**DÉPÔT DE PLANS**

Donald Fennell donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Donald Fennell a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'aménagement rural de la circonscription électorale de Bonavista South, à Plate Cove East (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture pour l'élevage de la morue que l'on propose de construire dans les eaux de la baie Bonavista, à Plate Cove East.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Plate Cove East, February 29, 2000

DONALD FENNELL

[11-1-0]

DONOHUE FOREST PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

Donohue Forest Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Donohue Forest Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 007325, a description of the site and plans of the Tsaydiz Creek Bridge over the Tsaydiz Creek, at kilometre 6+200, on the 15000 Road Extension.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, March 3, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DARBY D. KREITZ
Professional Engineer

[11-1-0]

EMOTIONS ANONYMOUS LTD.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Emotions Anonymous Ltd. has changed the location of its head office to the City of Trois-Rivières, Province of Quebec.

February 22, 2000

NORMAND LEMIRE

President

[11-1-0]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 650, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America,

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Plate Cove East, le 29 février 2000

DONALD FENNELL

[11-1]

DONOHUE FOREST PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Donohue Forest Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Donohue Forest Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 007325, une description de l'emplacement et les plans du pont Tsaydiz Creek au-dessus du ruisseau Tsaydiz, au kilomètre 6+200, sur le prolongement du chemin 15000.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 3 mars 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DARBY D. KREITZ

[11-1-0]

ÉMOTIFS ANONYMES LTÉE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Émotifs Anonymes Ltée a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Trois-Rivières, province de Québec.

Le 22 février 2000

Le président

NORMAND LEMIRE

[11-1-0]

THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 650, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States

having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada on or after April 15, 2000. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2000.

February 26, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada

[9-4-o]

of America, laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 avril 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux polices souscrites au Canada.

Tout assuré qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2000.

Le 26 février 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[9-4-o]

GREENBRIER LEASING LIMITED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 24, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement Schedule No. 2 dated January 17, 2000, between Greenbrier Leasing Limited and BC Rail Partnership.

March 3, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[11-1-o]

GREENBRIER LEASING LIMITED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 24 février 2000 :

Deuxième annexe au résumé du contrat de location en date du 17 janvier 2000 entre la Greenbrier Leasing Limited et la BC Rail Partnership.

Le 3 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[11-1-o]

LLOYD SULLIVAN

PLANS DEPOSITED

Lloyd Sullivan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lloyd Sullivan has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office of the Electoral District of Ferryland, at Calvert, Newfoundland, a description of the site and plans of an aquaculture cod grow-out site in Morry's Cove, at Calvert.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Calvert, February 15, 2000

LLOYD SULLIVAN

[11-1-o]

LLOYD SULLIVAN

DÉPÔT DE PLANS

Lloyd Sullivan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Lloyd Sullivan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de poste de la circonscription électorale de Ferryland, à Calvert (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture pour l'engraissement de morues dans l'anse Morry's, à Calvert.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales, doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Calvert, le 15 février 2000

LLOYD SULLIVAN

[11-1-o]

MD FUNDS MANAGEMENT INC.**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that MD Funds Management Inc. intends to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent under that Act incorporating a subsidiary of MD Funds Management Inc. as a federal insurance company. The incorporated company shall operate under the name MD Life Insurance Company. The head office will be located in Ottawa, Ontario.

Ottawa, January 28, 2000

BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN
Barristers and Solicitors

[8-4-o]

MELLON BANK, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Mellon Bank, N.A., a foreign bank with its head office in Pittsburgh, Pennsylvania, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 2, 2000.

Pittsburgh, March 7, 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MISTIK MANAGEMENT LTD.**PLANS DEPOSITED**

Mistik Management Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mistik Management Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Battleford, at Battleford, Saskatchewan, under deposit number 00802111, a description of the site and plans of a bridge construction over the Flotten River, within Meadow Lake Provincial Park at SE 22-64-17, west of the 3rd Meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Meadow Lake, March 1, 2000

MISTIK MANAGEMENT LTD.

[11-1-o]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS MD INC.**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la Société de placements MD Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'émission de lettres patentes en vertu de cette loi constituant en société d'assurances de régime fédéral une filiale à part entière de la Société de placements MD Inc. sous le nom de Société d'Assurance-Vie MD. Le siège social de la société sera situé à Ottawa (Ontario).

Ottawa, le 28 janvier 2000

Les conseillers juridiques
BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN

[8-4-o]

MELLON BANK, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Mellon Bank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à Pittsburgh (Pennsylvania), États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance lui permettant d'établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant au règlement proposé peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 mai 2000.

Pittsburgh, le 7 mars 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MISTIK MANAGEMENT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Mistik Management Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Mistik Management Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Battleford, à Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 00802111, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Flotten, dans les limites du parc provincial Meadow Lake, aux coordonnées sud-est 22-64-17, à l'ouest du 3^e méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Meadow Lake, le 1^{er} mars 2000

MISTIK MANAGEMENT LTD.

[11-1]

**ODYSSEY REINSURANCE COMPANY OF CANADA
ODYSSEY AMERICA REINSURANCE CORPORATION
TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given that Odyssey Reinsurance Company of Canada and Odyssey America Reinsurance Corporation intend to make an application to the Minister of Finance pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, for approval of the transfer of Odyssey Reinsurance Company of Canada's policies and risks undertaken by it to Odyssey America Reinsurance Corporation.

The transfer and assumption agreement is available for the inspection of shareholders and policyholders for a period of 30 days after the publication of this notice at the office of Odyssey Reinsurance Company of Canada, at the following address: 55 University Avenue, Suite 1600, Toronto, Ontario M5J 2H7.

This notice is given pursuant to subsection 254(3) of the *Insurance Companies Act*.

Toronto, February 28, 2000

ODYSSEY REINSURANCE COMPANY
OF CANADA

ROBERT H. YSSELDYK
President

ODYSSEY AMERICA REINSURANCE
CORPORATION

MICHAEL WACEK
President and Chief Executive Officer

[11-1-o]

OLONZO BAILEY

PLANS DEPOSITED

Olonzo Bailey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Olonzo Bailey has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office of the Electoral District of Trinity North, at Trinity, Trinity Bay, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in the harbour at Old Bonaventure, Trinity Bay, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Old Bonaventure, March 2, 2000

OLONZO BAILEY

[11-1-o]

**PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY
LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that President's Choice Financial Trust Company intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for the issuance of

**ODYSSEY, SOCIÉTÉ CANADIENNE DE RÉASSURANCE
ODYSSEY AMERICA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE
CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que la Odyssey, société canadienne de réassurance et la Odyssey America Compagnie de Réassurance ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances aux termes des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, pour l'approbation du transfert des polices et risques de la Odyssey, société canadienne de réassurance à la Odyssey America Compagnie de Réassurance.

Les actionnaires et les titulaires de police pourront examiner la convention de transfert et de prise en charge au cours d'une période de 30 jours suivant la publication du présent avis, aux bureaux de la Odyssey, société canadienne de réassurance, au 55, avenue University, Bureau 1600, Toronto (Ontario) M5J 2H7.

Cet avis est donné aux termes du paragraphe 254(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Toronto, le 28 février 2000

ODYSSEY, SOCIÉTÉ CANADIENNE
DE RÉASSURANCE

Le président
ROBERT H. YSSELDYK

ODYSSEY AMERICA COMPAGNIE
DE RÉASSURANCE

Le président et président-directeur général
MICHAEL WACEK

[11-1-o]

OLONZO BAILEY

DÉPÔT DE PLANS

Olonzo Bailey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Olonzo Bailey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de poste de la circonscription électorale de Trinity North, à Trinity, dans la baie Trinity Bay (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture dans le havre à Old Bonaventure, dans la baie Trinity Bay (Terre Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Old Bonaventure, le 2 mars 2000

OLONZO BAILEY

[11-1]

**PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY
LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la President's Choice Financial Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et*

letters patent to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being "Compagnie Trust Financier le Choix du Président."

Toronto, February 23, 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

SIEMENS CREDIT CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 1, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Loan Agreement, Chattel Mortgage and Security Agreement dated February 29, 2000, between KeyCorp Leasing, a Division of Key Corporate Capital Inc., as Debtor, and Siemens Credit Corporation, as Secured Party.

March 1, 2000

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1992-A) (L-1N) dated as of January 2, 2000, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1992-A) (L-1N) dated as of January 2, 2000, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, and The Bank of New York, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (L-1N) dated as of June 24, 1992, between Owner Trustee, the Owner Participant named in the Trust Agreement, and Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar.

February 14, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1992-A) [L-4N] dated as of July 2, 1999, between Union Tank Car Company

de prêt (Canada), l'émission de lettres patentes modifiées afin d'ajouter une version française à son nom corporatif, à savoir : « Compagnie Trust Financier le Choix du Président ».

Toronto, le 23 février 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

SIEMENS CREDIT CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} mars 2000 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sommaire de l'accord de prêt, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 29 février 2000 entre la KeyCorp Leasing, une division de la Key Corporate Capital Inc., en qualité de débiteur, et la Siemens Credit Corporation, en qualité de créancier garanti.

Le 1^{er} mars 2000

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1992-A) (L-1N) en date du 2 janvier 2000 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Troisième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1992-A) (L-1N) en date du 2 janvier 2000 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (L-1N) en date du 24 juin 1992 entre le propriétaire fiduciaire, le propriétaire participant mentionné dans la convention de fiducie, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon.

Le 14 février 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1992-A) (L-4N) en date du 2 juillet 1999 entre la Union

and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and

2. Trust Indenture Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1992-A) [L-4N] dated as of July 2, 1999, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, and The Bank of New York, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (L-4N) dated as of June 24, 1992, between the Owner Trustee, the Owner Participant named in the Trust Agreement, and Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar.

February 14, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 8 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of July 2, 1999, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, relating to the substitution of three railcars;

2. Trust Indenture Supplement No. 8 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of July 2, 1999, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, and The Bank of New York, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (L-3N) dated as of June 24, 1992, between Owner Trustee, then Owner Participant named in the Trust Agreement, and Indenture Trustee, relating to the substitution of three railcars;

3. Lease Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of January 2, 2000, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and

4. Trust Indenture Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of January 2, 2000, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, and The Bank of New York, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (L-3N) dated as of June 24, 1992, between Owner Trustee, the Owner Participant named in the Trust Agreement, and Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar.

February 14, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 31, 2000, the following

Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;

2. Troisième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1992-A) (L-4N) en date du 2 juillet 1999 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (L-4N) en date du 24 juin 1992 entre le propriétaire fiduciaire, le propriétaire participant mentionné dans l'acte de fiducie et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon.

Le 14 février 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Huitième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 juillet 1999 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution de trois wagons;

2. Huitième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 juillet 1999 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (L-3N) en date du 24 juin 1992 entre le propriétaire fiduciaire, le propriétaire participant mentionné dans la convention de fiducie, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution de trois wagons;

3. Neuvième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 janvier 2000 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;

4. Neuvième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 janvier 2000 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (L-3N) en date du 24 juin 1992 entre le propriétaire fiduciaire, le propriétaire participant mentionné dans la convention de fiducie, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon.

Le 14 février 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 janvier 2000 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 8 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of July 2, 1999, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of two railcars;
2. Trust Indenture Supplement No. 8 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of July 2, 1999, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and The First National Bank of Chicago, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of December 15, 1994, between Owner Trustee, NationsBank of Texas, N.A., as Owner Participant, and Indenture Trustee, relating to the substitution of two railcars;
3. Lease Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 2, 2000, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of two railcars; and
4. Trust Indenture Supplement No. 9 (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of January 2, 2000, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and Bank One, NA, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated as of December 15, 1994, between Owner Trustee, NationsBank of Texas, N.A., as Owner Participant, and Indenture Trustee, relating to the substitution of two railcars.

January 31, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 31, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 12 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of January 2, 2000, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and
2. Trust Indenture Supplement No. 12 (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of January 2, 2000, of State Street Bank and Trust Company, as Owner Trustee, and Bank One, NA, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated as of September 20, 1995, between Owner Trustee, BNY Capital Funding Corp., as Owner Participant, and Indenture Trustee, relating to the substitution of one railcar.

January 31, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Huitième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 juillet 1999 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution de deux wagons;
2. Huitième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 juillet 1999 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 15 décembre 1994 entre le propriétaire fiduciaire, la NationsBank of Texas, N.A., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution de deux wagons;
3. Neuvième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 janvier 2000 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution de deux wagons;
4. Neuvième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 2 janvier 2000 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et la Bank One, NA, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 15 décembre 1994 entre le propriétaire fiduciaire, la NationsBank of Texas, N.A. en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution de deux wagons.

Le 31 janvier 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[11-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 janvier 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Douzième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 2 janvier 2000 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Douzième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 2 janvier 2000 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et la Bank One, NA, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 20 septembre 1995 entre le propriétaire fiduciaire, la BNY Capital Funding Corp., en qualité de propriétaire participant, et le fiduciaire de fiducie, concernant la substitution d'un wagon.

Le 31 janvier 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[11-1-o]

VOYAGEUR INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Voyageur Insurance Company intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC Travel Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance voyage RBC, in French.

Brampton, February 26, 2000

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary

[9-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'Assurance Voyageur se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance voyage RBC, en français, et RBC Travel Insurance Company, en anglais.

Brampton, le 26 février 2000

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN

[9-4-o]

WEYERHAEUSER — CHAPLEAU**PLANS DEPOSITED**

Weyerhaeuser — Chapleau hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser — Chapleau has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Chief Administrative Officer for the Township of Chapleau, Ontario, at the Township of Chapleau Civic Centre, a description of the site and plans of the proposed construction of a logging bridge crossing over the Challenger River, at Lot 12, Concession 1, Township of Fitzsimmons, District of Sudbury.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Chapleau, February 28, 2000

GARY A. WEARNE
Operations Forester

[11-1-o]

WEYERHAEUSER — CHAPLEAU**DÉPÔT DE PLANS**

La société Weyerhaeuser — Chapleau donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser — Chapleau a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du directeur municipal du Canton de Chapleau, au centre municipal du Canton de Chapleau (Ontario), une description de l'emplacement et les plans du projet de construction d'un pont forestier au-dessus de la rivière Challenger, au lot 12, concession 1, canton de Fitzsimmons, district de Sudbury.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Chapleau, le 28 février 2000

L'ingénieur-conseil en foresterie
GARY A. WEARNE

[11-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of	
Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989	760
Health, Dept. of	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1165 — Dihydroisohumulones)	767

	<i>Page</i>
Pêches et des Océans, min. des	
Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989	760
Santé, min. de la	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1165 — dihydroisohumulones).....	767

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government of Ontario has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, which are made pursuant to the federal *Fisheries Act*. Ontario manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the federal government since they are made under the federal legislation.

The Ontario-Minnesota border divides the waters of Lake of the Woods, Rainy River and Rainy Lake in the northwestern corner of Ontario and these waters are popular with Canadian (resident) and non-Canadian (non-resident) anglers because of the many different fish populations. These include discrete populations of walleye, sauger and lake trout that live and spawn in the Ontario part of these waters. These species are much sought after and prized by anglers. In the past, a great deal of the fishing pressure for these species in the Ontario part of these waters has come from anglers coming in from Minnesota to fish and return home.

In order to conserve these fish stocks, the Ontario Ministry of Natural Resources (OMNR), in 1994, under its own provincial regulatory regime, put in place a regulation requiring non-Canadian anglers wanting to fish in these waters to stay overnight in Ontario accommodations in order for them to benefit from the daily catch limits set for walleye, sauger and lake trout. This requirement, in combination with restrictions imposed by the province on the number and size of Ontario tourist accommodations in the area, has ensured that harvest levels for these species have remained within ecologically sustainable limits.

On July 28, 1999, the United States (U.S.) filed a complaint under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) which contended that Ontario's overnight stay requirement was inconsistent with NAFTA and the General Agreement on Trade and Services (GATS). The complaint was made on behalf of a coalition of groups in Minnesota, including tourist operators from the Northwest Angle in that state. The U.S. trade challenge asserted that U.S. tourism operators have been adversely affected by the overnight stay requirement. The United States has demanded

Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le gouvernement de l'Ontario a demandé d'apporter les modifications suivantes au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*. Elles sont faites conformément à la *Loi sur les pêches* du gouvernement fédéral. Conformément à une entente avec le gouvernement fédéral, la province d'Ontario gère les pêches en eaux douces sur son territoire. Toutefois, les modifications au Règlement doivent être apportées et approuvées par le gouvernement fédéral, car le Règlement relève de la loi votée par le gouvernement fédéral.

La frontière entre l'Ontario et l'État du Minnesota divise les eaux du lac des Bois, de la rivière à la Pluie et du lac à la Pluie dans le nord-ouest de la province d'Ontario. Ces eaux sont très fréquentées par des pêcheurs à la ligne qui demeurent au Canada et d'autres qui n'y demeurent pas, car on trouve dans ces eaux de nombreuses populations de poissons très différentes les unes des autres. Des populations distinctes de doré jaune, de doré noir et de touladi vivent et se reproduisent dans la partie ontarienne de ces eaux. Ces espèces sont très en demande et sont très appréciées des pêcheurs à la ligne. Par le passé, des pêcheurs à la ligne provenant du Minnesota, qui venaient en Ontario pour y pêcher et qui retournaient chez eux immédiatement après avoir terminé, ont exercé une très grande pression sur la pêche de ces espèces dans la partie ontarienne de ces eaux.

Dans le but de conserver ces stocks de poissons, le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO) a adopté en 1994, dans le cadre de son propre régime provincial de réglementation, une réglementation faisant que les pêcheurs à la ligne ne résidant pas au Canada qui voulaient pêcher dans ces eaux, devaient effectuer un séjour d'au moins 24 heures en Ontario s'ils voulaient profiter des limites de prises par jour fixées pour le doré jaune, le doré noir et le touladi. Combinée aux restrictions provinciales quant au nombre et à la taille des hébergements touristiques dans cette région, cette exigence a permis de garder les niveaux de capture de ces espèces à l'intérieur de limites écologiquement viables.

Le 28 juillet 1999, les États-Unis ont déposé une plainte en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) en alléguant que l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures en Ontario était incompatible avec l'ALÉNA et l'Accord général sur le commerce des services (AGCS). La plainte a été déposée au nom d'une coalition de groupes du Minnesota, y compris des exploitants d'entreprises touristiques provenant du « Northwest Angle » de l'État. On mentionne dans la plainte américaine liée à ce différend commercial que les exploitants

open and unfettered access to Ontario border waters and has steadfastly refused to address Ontario's conservation concerns.

To resolve the NAFTA trade challenge, the OMNR removed from its own regulations, the overnight stay requirement for non-Canadian anglers. The Ministry has also removed the need for the Border Water Conservation Tag, a conservation mechanism introduced several years ago that is no longer needed. Those regulatory changes came into effect on October 28, 1999, and were published in the November 13, 1999 edition of the *Ontario Gazette*.

The U.S. NAFTA complaint was withdrawn as a result of the removal of the overnight stay requirement from Ontario's regulations.

However, the removal of the overnight stay requirement is expected to result in an increase in the number of non-Canadian anglers coming into Ontario border waters from Minnesota. Therefore, to compensate for this influx of non-Canadian anglers and the resulting increased fishing pressures on walleye, sauger and lake trout stocks, it is necessary to amend the *Ontario Fishery Regulations, 1989* to lower the daily catch limits for non-Canadian anglers. These changes are necessary to protect these sensitive stocks and to ensure that quality sport fishing may continue. Daily catch limits for Canadian anglers and limits on other fish species for non-Canadian anglers are unaffected by this amendment.

The new limits will be:

- an aggregate daily catch limit of two walleye or sauger for all non-Canadian anglers fishing the waters of Lake of the Woods and the waters of the Fort Frances District, except for certain specified waters of the Rainy Lake and the Seine River system, where the non-Canadian daily catch limit will be one walleye or sauger; and
- a daily catch limit of one lake trout for all non-Canadian anglers fishing the waters of the Fort Frances District.

These waters are located in the Territorial District of Rainy River and portions of the Territorial District of Kenora, in northwestern Ontario, near the Minnesota border.

Fish stock monitoring data from previous years indicate that the proposed lower catch limits will provide appropriate compensation for the expected increase in the number of non-Canadian anglers. OMNR's ongoing monitoring program will continue for these and other fish stocks to ensure their long-term health and to ensure that the new limits remain the most appropriate for maintaining sustainable harvests of these species.

Alternatives

Given the removal of the Ontario overnight stay requirement from that province's Regulations, the only way to offset the

d'entreprises touristiques aux États-Unis ont souffert de l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures. Les Américains ont demandé un accès libre et sans entraves aux eaux limitrophes de la province d'Ontario, et ils ont constamment refusé de parler des préoccupations de l'Ontario en matière de conservation.

Dans le but de régler le différend commercial lié à l'ALÉNA, le MRNO a supprimé de la réglementation provinciale l'exigence d'un séjour d'au moins 24 heures pour les pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada. De plus, le MRNO a supprimé l'étiquette de conservation dans des eaux limitrophes, mécanisme de conservation mis en place il y a plusieurs années, qui n'est plus nécessaire aujourd'hui. Ces modifications de la réglementation sont entrées en vigueur le 28 octobre 1999. Elles ont été publiées dans le numéro du 13 novembre 1999 de *La Gazette de l'Ontario*.

Après que la province d'Ontario eut supprimé de sa réglementation l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures, les États-Unis ont retiré leur plainte déposée dans le cadre de l'ALÉNA.

On s'attend tout de même à ce que la suppression de l'exigence d'un séjour d'au moins 24 heures fasse augmenter le nombre de pêcheurs à la ligne non canadiens en provenance de l'État du Minnesota qui viennent pêcher dans les eaux limitrophes de l'Ontario. Par conséquent, pour compenser l'afflux de pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et les pressions plus grandes qui en résulteront sur la pêche des stocks de doré jaune, de doré noir et de touladi, il faut modifier le *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* en diminuant les limites de captures quotidiennes fixées pour les pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada. Il est nécessaire d'apporter ces modifications pour protéger ces stocks fragiles et pour assurer la continuité d'une pêche sportive de qualité. Ces modifications ne toucheront nullement les limites de captures quotidiennes imposées aux pêcheurs à la ligne qui vivent au Canada et les limites relatives à d'autres espèces de poissons imposées aux pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada.

Voici les nouvelles limites :

- Une limite totale de prises quotidiennes de deux dorés jaunes ou dorés noirs pour tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux du lac des Bois et dans les eaux du district de Fort Frances, sauf dans certaines eaux particulières du réseau du lac à la Pluie et de la rivière Seine pour lesquelles les limites de prises quotidiennes des pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada seront d'un seul doré jaune ou doré noir.
- Une limite de prises quotidiennes d'un seul touladi pour tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux du district de Fort Frances.

Ces eaux sont situées dans le district territorial de la rivière à la Pluie et dans certaines parties du district territorial de Kenora, dans le nord-ouest de l'Ontario, près de la frontière avec l'État du Minnesota.

D'après les données de contrôle des stocks de poissons des années précédentes, la baisse proposée des limites de captures compensera adéquatement l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne ne vivant pas au Canada. Grâce à son programme de contrôle continu de ces stocks et d'autres stocks de poissons, le MRNO assurera la santé à long terme de ces poissons et fera en sorte que les nouvelles limites resteront les plus appropriées pour maintenir la durabilité des captures de ces espèces.

Solutions envisagées

Comme on a supprimé du Règlement de la province l'exigence d'effectuer un séjour d'au moins 24 heures en Ontario, la seule

expected increase in non-Canadian anglers in the border waters area and to protect the fisheries resource is to decrease non-Canadian catch limits for walleye, sauger and lake trout.

The proposed regulatory amendment is the best means of maintaining self-sustaining fisheries in these highly utilized areas of Ontario. It is the only alternative that adequately complements the removal of the overnight stay requirement in terms of the health of fish stocks, angling opportunities and expected compliance with the Regulations. Reduced limits will balance the health of the fishery with continued access to the resource. The amendment will neutralize adverse impacts on the natural environment of the area affected, minimize any negative effects on Ontario stakeholder groups and ease NAFTA-related tensions between Ontario and Minnesota.

Benefits and Costs

The effect on small businesses associated with sport fishing is expected to be negligible. Ontario tourist accommodations previously taken by non-residents will easily be filled by Canadian anglers in this popular fishing area. Although the changes may result in an increase in the number of non-Canadian anglers fishing these waters for the day from bases in Minnesota (day-trippers), with these limit changes, no net increase in total angling harvest is expected. The potential effects of increased numbers of non-Canadian day-trippers will be minimized by imposing lower limits on these highly prized species for all non-Canadian anglers, regardless of where they are staying. Amending the Regulations in this way will allow for continued sustainable sport fishing while safeguarding the quality of the fishery and the supporting ecosystem. Costs to the provincial government will include costs of providing an increased enforcement presence and monitoring program on Lake of the Woods and waters of Fort Frances District. There may also be modest costs associated with the production of materials to publicize the amendments.

Implementation of these Regulations will ensure conservation of self-sustaining fish stocks and the continued long-term use and enjoyment that these stocks provide. These amendments provide benefits that offset the short-term costs to the province with the benefits of avoiding potential long-term costs that could result if responsible action to manage self-sustaining fisheries is not taken.

Consultation

The Province of Ontario has held extensive consultations on this proposal which, in fact, originated from the public. Several meetings were held from August through October 1999 with Ontario's Conservation Coalition, which is comprised of the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Northwestern Ontario Tourist Association, Kenora District Campowners Association, Rainy Lake Camp Operators Association and the Ontario Federation of Anglers and Hunters. Additional meetings have been held

façon de compenser l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux limitrophes et de protéger la ressource halieutique consiste à diminuer les limites de capture de doré jaune, de doré noir et de touladi imposées aux pêcheurs qui ne vivent pas au Canada.

Les modifications proposées au Règlement constituent la meilleure façon de maintenir l'autonomie des pêches dans ces zones de l'Ontario qui sont très fréquentées. C'est la seule solution possible qui permet de compenser de façon adéquate la suppression de l'exigence liée à un séjour d'au moins 24 heures en ce qui a trait à la santé des stocks de poissons, aux possibilités de pêche à la ligne et à la conformité attendue au Règlement. La diminution des limites permettra d'équilibrer la santé du poisson et l'accès continu à la ressource. La modification neutralise les répercussions négatives sur le milieu naturel de la zone touchée, minimise tout effet néfaste sur les groupes d'intervenants en Ontario et allège les tensions entre l'Ontario et l'État du Minnesota en ce qui a trait à l'ALÉNA.

Avantages et coûts

On prévoit que les répercussions sur les petites entreprises liées à la pêche sportive devraient être négligeables. Les installations pour touristes en Ontario louées précédemment par des pêcheurs vivant à l'extérieur du Canada seront facilement louées par des pêcheurs à la ligne qui vivent au Canada et qui fréquentent cette zone de pêche populaire. Bien que les modifications puissent entraîner une augmentation du nombre de pêcheurs à la ligne de l'extérieur du Canada qui viennent pêcher dans ces eaux pour une journée à partir de divers endroits de l'État du Minnesota (voyageurs d'un jour), on prévoit que ces modifications des limites n'entraîneront aucune augmentation nette du total des prises effectuées dans le cadre de la pêche à la ligne. Les diminutions des limites de ces espèces très recherchées qui touchent tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada, peu importe l'endroit où ils séjournent, minimiseront les répercussions que pourrait avoir l'augmentation du nombre de voyageurs d'un jour qui ne vivent pas au Canada. En modifiant ainsi le Règlement, on assurera la durabilité continue de la pêche sportive tout en protégeant la qualité de la pêche et l'écosystème qui soutient cette pêche. Le gouvernement de la province devra payer des frais supplémentaires pour assurer la présence d'un plus grand nombre d'agents chargés de l'application des règlements et pour mettre en place un programme de contrôle du lac des Bois et des eaux du district de Fort Frances. De plus, la province pourrait avoir à supporter des frais modestes pour produire la documentation nécessaire pour annoncer les modifications.

La mise en application du Règlement assurera la conservation de stocks de poissons autonomes de même qu'une utilisation à long terme et continue des stocks. Les modifications apportent des avantages qui compensent les frais à court terme que devra supporter la province. Elles apportent des avantages qui permettront d'éviter des coûts à long terme qui pourraient devoir être engagés si l'on ne prend pas les mesures nécessaires pour gérer l'autonomie de la pêche.

Consultations

La province d'Ontario a tenu de multiples consultations à ce sujet. De fait, le grand public a demandé ces consultations. D'août à octobre 1999, il y a eu plusieurs rencontres avec les membres de la Ontario's Conservation Coalition qui est composée des organismes suivants : la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, la Northwestern Ontario Tourist Association, la Kenora District Campowners Association, la Rainy Lake Camp Operators Association et la Ontario Federation of Anglers and

with Fort Frances District tourist operators, local citizen committees and representatives of the Lake of the Woods District Property Owners Association and Grand Council Treaty No. 3. This consultative process is ongoing. In addition, members of the public are being advised of the proposed federal regulation changes and associated provincial regulation changes through posting of publicly accessible Information Notes on Ontario's Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

Other government agencies consulted were: the Canadian Department of Foreign Affairs and International Trade and Ontario's Ministry of Economic Development and Trade, Ministry of Tourism, and Ministry of Northern Development and Mines.

Generally, all groups consulted support the proposed regulatory changes as the best alternative to ensure fisheries conservation given the expected increase in the number of non-Canadian anglers.

In light of the NAFTA complaint filed by the United States in July 1999, Ontario chose to remove the overnight stay requirement from its existing regulations to ensure full compliance with NAFTA. The United States Trade Representative, in a press release in November 1999, indicated its satisfaction with Ontario's decision as an excellent example of how open markets and environmental objectives can be realized and further stated that "Minnesota state officials participated at every stage of the consultations and negotiations with Canada."

The proposed amendment to the *Ontario Fishery Regulations, 1989* to deal with the related fisheries conservation issue has been subjected to legal review and is considered NAFTA-compliant.

Compliance and Enforcement

Contraventions of the regulations come under the *Fisheries Act* which are enforced, on the federal government's behalf, by the Ontario Ministry of Natural Resources. Its well-established enforcement program will continue and any additional enforcement costs that may occur during the first two or three years after the implementation of these amendments will be borne by the OMNR.

Penalties possible under the *Fisheries Act* for conviction of a contravention of these Regulations include imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. In addition, the courts may order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

Contact

Bob Beecher, Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario K9J 8M5.

Hunters. Il y a eu d'autres rencontres avec des exploitants d'entreprises touristiques du district de Fort Frances, des comités locaux de citoyens et des représentants de la Lake of the Woods District Property Owners Association et le Grand Council Treaty No. 3. Le processus de consultation se poursuit. Par ailleurs, on informe les membres du grand public des modifications proposées à la réglementation fédérale et des modifications pertinentes à la réglementation provinciale en publiant des notes d'information auxquelles le grand public peut avoir accès en consultant le Registre de la Charte des droits environnementaux de l'Ontario.

De plus, on a consulté les organismes gouvernementaux suivants : du côté fédéral, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et, en Ontario, le ministère du Développement économique et du Commerce, le ministère du Tourisme et le ministère du Développement du Nord et des Mines.

Tous les groupes consultés considèrent, de façon générale, que les modifications réglementaires proposées constituent la meilleure solution de rechange permettant d'assurer la conservation des pêches, compte tenu de l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada.

Comme les États-Unis ont déposé une plainte en juillet 1999 en invoquant les modalités de l'ALÉNA, le gouvernement de l'Ontario a décidé de supprimer de sa réglementation l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures pour s'assurer de respecter toutes les conditions de l'ALÉNA. Dans un communiqué diffusé en novembre 1999, le représentant commercial américain a déclaré qu'il se réjouissait de la décision du gouvernement de l'Ontario et qu'il s'agissait là d'un excellent exemple de la façon d'atteindre des objectifs tant dans le domaine des marchés libres que dans celui de l'environnement. Il a ajouté que les représentants de l'État du Minnesota ont participé à toutes les étapes des consultations et des négociations menées avec le Canada.

Les modifications proposées au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* dans le but de régler la question de la conservation du poisson ont fait l'objet d'un examen par un rédacteur juridique qui les a considérées conformes à l'ALÉNA.

Respect et exécution

Les infractions à la réglementation sont régies par la *Loi sur les pêches*. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario assure, au nom du gouvernement fédéral, l'application des règlements. Le MRNO gardera en place son programme de contrôle qui est déjà bien établi. De plus, il se chargera personnellement de tout frais supplémentaires qui pourraient en survenir en matière d'application des règlements au cours des deux ou trois premières années qui suivront l'entrée en vigueur des modifications.

En vertu de la *Loi sur les pêches*, quiconque est trouvé coupable d'avoir enfreint le Règlement peut être emprisonné pendant une période pouvant aller jusqu'à 24 mois ou devoir payer des amendes pouvant atteindre les 500 000 \$, ou les deux à la fois. De plus, les tribunaux peuvent, s'ils le désirent, ordonner la confiscation d'engins de pêche, de captures, de bateaux ou de tout autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Le tribunal peut également imposer une suspension ou une annulation du permis.

Personne-ressource

Bob Beecher, Directeur, Direction du poisson et de la faune, Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, Case postale 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bob Beecher, Director, Fish and Wildlife Branch, Ontario Ministry of Natural Resources, P.O. Box 7000, Peterborough, Ontario, K9J 8M5. Phone: (705) 755-1909, FAX: (705) 755-1900.

Ottawa, March 2, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO
FISHERY REGULATIONS, 1989****AMENDMENTS**

1. (1) The portion of subsection 24(1)¹ of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*² before paragraph (a) is replaced by the following:

24. (1) Subject to subsections (2) to (5), no person other than a person engaged in commercial fishing shall catch and retain in any day or at any time possess

(2) The portion of subsection 24(3)¹ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Subject to subsections (4) and (5), no person engaged in sport fishing under the authority of a Conservation Licence shall catch and retain in any day or at any time possess

(3) Subsection 24(5)¹ of the Regulations is replaced by the following:

(5) No person who is a non-resident of Canada and who is engaged in sport fishing under the authority of a Non-resident Sport Fishing Licence or a Conservation Licence shall catch and retain in one day more than

(a) one lake trout from the combined waters described in items 1 and 2 of the table to this subsection; and

(b) two sauger or walleye in the aggregate consisting of

(i) two sauger or walleye in the aggregate from the combined waters described in items 2 and 3 of the table to this subsection, or

(ii) one sauger or walleye from the combined waters described in item 1 of the table to this subsection and one sauger or walleye from the combined waters described in items 2 and 3 of the table to this subsection.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Bob Beecher, Directeur, Direction du poisson et de la faune, Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, C.P. 7000, Peterborough (Ontario) K9J 8M5. Téléphone : (705) 755-1909, télécopieur : (705) 755-1900.

Ottawa, le 2 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989****MODIFICATIONS**

1. (1) Le passage du paragraphe 24(1)¹ du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), il est interdit à toute personne, sauf celle qui pratique la pêche commerciale, de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession :

(2) Le passage du paragraphe 24(3)¹ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive aux termes d'un permis écologique de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession :

(3) Le paragraphe 24(5)¹ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Il est interdit à toute personne qui pratique la pêche sportive aux termes d'un permis de pêche sportive (non-résident) ou d'un permis écologique et qui ne réside pas au Canada, de prendre et de garder, dans une même journée, plus de :

a) un touladi pêché dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 1 et 2 du tableau du présent paragraphe;

b) deux dorés noirs ou jaunes :

(i) soit qui sont pêchés tous les deux dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 2 et 3 du tableau du présent paragraphe,

(ii) soit dont l'un est pêché dans l'ensemble des eaux décrites à l'article 1 du tableau du présent paragraphe et l'autre, dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 2 et 3 de ce tableau.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/99-105

² SOR/89-93

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/99-105

² DORS/89-93

TABLE

Item	Waters
1.	The waters of Rainy Lake and the Seine River system including Little Grassy Lake, Grassy Lake, Shoal Lake, Wild Potato Lake and Partridge Crop Lake lying downstream from the Crilly Dam which is situated immediately north of Highway No. 11, and the Rainy River upstream from the Fort Frances Dam to Rainy Lake. The waters of the Territorial District of Rainy River, excluding those waters set out in item 1, together with that portion of the Territorial District of Kenora described as follows: Commencing at the intersection of the territorial districts of Rainy River, Kenora and Thunder Bay; Thence north 19.500 kilometres, more or less, along the boundary between the territorial districts of Kenora and Thunder Bay to the southeast corner of the Geographic Township of Corman; Thence astronomically west 115.900 kilometres, more or less, to a point distant 20.117 kilometres measured westerly from the 5th meridian line; Thence astronomically north to the intersection with a line drawn east/west through a point distant 9.656 kilometres measured south astronomically from the 18th mile post on the base line run by A. Niven, Ontario Land Surveyor, in 1893; Thence astronomically west from said point 49.624 kilometres; Thence astronomically south 9.656 kilometres, more or less, to the intersection with the 4th baseline; Thence astronomically west along the 4th baseline 16.093 kilometres, more or less, to the 24th mile post; Thence southwesterly in a straight line 22.531 kilometres, more or less, to the water's edge at the most northeasterly extremity of Kakagi Lake; Thence in a general southerly, westerly, southerly, easterly, southerly and westerly direction following the water's edge along the southerly shore of Kakagi Lake to the intersection with the east boundary of the Geographic Township of Godson; Thence south astronomically along that boundary a distance of 8.530 kilometres, more or less, to the southeast corner of the Geographic Township of Godson; Thence easterly, southerly, and easterly along the boundary between the territorial districts of Kenora and Rainy River to the point of commencement, together with that part of the Territorial District of Kenora composed of those parts of Rowan Lake, Katimiagamak Lake, Dibble Lake, White Otter Lake, Nora Lake, Kenoshay Lake, Pine Lake, Elsie Lake, Guliver Lake, Cloven Lake, Campus Lake, Fish Lake, Adele Lake, Portage Lake, Pyramid Lake, Mack Lake, Saganagons Lake, Amit Lake, Moose Bay, Lower Scotch Lake, Unnamed Lakes (49°12'N., 91°37'W.), (49°12'N., 91°56'W.), (49°12'N., 91°58'W.) and (48°22'N., 90°58'W.) not included in the preceding description.
3.	Lake of the Woods, Obabikou Lake and Cul de Sac Lake in the Territorial Districts of Kenora and Rainy River.

(6) For the purpose of subsection (5), a person is considered a non-resident of Canada

- (a) if they do not ordinarily reside in Canada; or
- (b) if they do ordinarily reside in Canada, but have not resided there for a period of at least 6 months during the 12 months immediately preceding the day referred to in that subsection.

(7) For the purposes of subsections (1) to (5), fish caught and retained by, or in the possession of, a person under 18 years of age who is engaged in fishing under the authority of a licence held by another person shall be attributed to the licence holder and shall be added to the number of fish caught and retained by, or in the possession of, the licence holder.

TABLEAU

Article	Eaux
1.	Les eaux du réseau du lac à la Pluie et de la rivière Seine, y compris les lacs Little Grassy, Grassy, Shoal, Wild Potato et Partridge Crop en aval du barrage Crilly situé immédiatement au nord de la route 11, et la rivière à la Pluie en amont du barrage de Fort Frances jusqu'au lac à la Pluie.
2.	Les eaux du district territorial de la rivière à la Pluie, à l'exception des eaux indiquées à l'article 1, mais comprenant la partie du district territorial de Kenora décrite comme suit : Commencant à l'intersection des districts territoriaux de Rainy River, de Kenora et de Thunder Bay; de là vers le nord sur une distance d'environ 19,5 kilomètres, en suivant la limite entre les districts territoriaux de Kenora et de Thunder Bay, jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Corman; de là vers l'ouest astronomique sur une distance d'environ 115,9 kilomètres, jusqu'à un point distant de 20,117 kilomètres mesurés vers l'ouest à partir du 5^e méridien; de là vers le nord astronomique jusqu'à l'intersection avec une ligne tracée est-ouest en passant par un point distant de 9,656 kilomètres mesurés vers le sud astronomique à partir de la 18^e borne milliaire posée sur la ligne de base tracée en 1893 par A. Niven, arpenteur-géomètre de l'Ontario; de là vers l'ouest astronomique, à partir de ce point sur une distance de 49,624 kilomètres; de là vers le sud astronomique sur une distance d'environ 9,656 kilomètres, jusqu'à l'intersection avec la 4^e ligne de base; de là vers l'ouest astronomique en suivant la 4^e ligne de base sur une distance d'environ 16,093 kilomètres, jusqu'à la 24^e borne milliaire; de là vers le sud-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 22,531 kilomètres, jusqu'à la limite des eaux à l'extrémité la plus au nord-est du lac Kakagi; de là en direction générale sud, ouest, sud, est, sud et ouest en suivant la limite des eaux le long de la rive sud du lac Kakagi, jusqu'à l'intersection avec la limite est du canton géographique de Godson; de là vers le sud astronomique en suivant cette limite sur une distance d'environ 8,53 kilomètres, jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Godson; de là vers l'est, le sud et l'est en suivant la limite entre les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River, jusqu'au point de départ, à laquelle s'ajoute la partie du district territorial de Kenora qui se compose des parties du lac Rowan, du lac Katimiagamak, du lac Dibble, du lac White Otter, du lac Nora, du lac Kenoshay, du lac Pine, du lac Elsie, du lac Guliver, du lac Cloven, du lac Campus, du lac Fish, du lac Adele, du lac Portage, du lac Pyramid, du lac Mack, du lac Saganagons, du lac Amit, de la baie Moose, du lac Lower Scotch et des lacs sans nom (49°12' de latitude nord et 91°37' de longitude ouest), (49°12' de latitude nord et 91°56' de longitude ouest), (49°12' de latitude nord et 91°58' de longitude ouest) et (48°22' de latitude nord et 90°58' de longitude ouest) qui ne sont pas comprises dans la description précédente.
3.	Le lac des Bois, le lac Obabikou et le lac Cul-de-Sac dans les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), est considérée comme ne résidant pas au Canada la personne qui :

- a) soit ne réside pas habituellement au Canada;
- b) soit réside habituellement au Canada, mais n'y a pas résidé pendant au moins six mois au cours des douze mois précédant le moment de l'exécution des activités visées par ce paragraphe.

(7) Pour l'application des paragraphes (1) à (5), si une personne âgée de moins de 18 ans pêche aux termes du permis dont une autre personne est titulaire, les poissons qu'elle prend et garde ou qui sont en sa possession sont attribuables au titulaire du permis et sont ajoutés à ceux qu'il a pris et gardés ou qui sont en sa possession.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1165 — Dihydroisohumulones)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Provision currently exists in section B.02.130 of the *Food and Drug Regulations* for the use of reduced isomerized hop extracts in the production of beer. Reduced isomerized hop extract is defined in section B.02.135 of the Regulations as tetrahydroisohumulones and hexahydroisohumulones derived from hops. Other reduced isomerized hop extract products not included in the standard under section B.02.135 cannot be used in the production of beer.

A submission has been received to amend section B.02.135 of the *Food and Drug Regulations* to provide for the use of dihydroisohumulones derived from hops as a reduced isomerized hop extract. Dihydroisohumulones would be used singly or in combination with the specified tetrahydroisohumulones and hexahydroisohumulones in the production of beer.

Extensive studies have determined that the proposed use of dihydroisohumulones as a reduced isomerized hop extract is safe when used singly or in combination with the other permitted reduced isomerized hop extracts in the production of beer. Health Canada proposes to amend section B.02.135 of the *Food and Drug Regulations* to provide for the use of dihydroisohumulones derived from hops in the production of beer in Canada.

Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, reduced isomerized hop extract is defined under section B.02.135. In the case of dihydroisohumulones, provision for the use of this product, whether singly or in combination with the other reduced isomerized hop extracts, can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of a reduced isomerized hop extract product which has been shown to be both safe and effective in the production of beer.

Benefits and Costs

This proposed amendment would provide industry with a new reduced isomerized hop extract that can be used singly or in combination with the other permitted reduced isomerized hop extracts to contribute the bitter flavour to beer and to avoid "off flavours" in beer. Furthermore, this proposed amendment would allow Canadian beer producers to use an ingredient that is already used in countries such as the United States, England, Australia, Netherlands, Belgium, Denmark, Mexico and China.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1165 — dihydroisohumulones)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les dispositions décrites à l'article B.02.130 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisent l'emploi d'extraits de houblon isomérisés réduits dans la fabrication de la bière. Selon la définition qu'en donne l'article B.02.135, un extrait de houblon isomérisé réduit désigne des tétrahydroisohumulones et des hexahydroisohumulones obtenues du houblon. D'autres extraits de houblon isomérisés réduits non prévus dans la norme, en vertu de l'article B.02.135, ne peuvent être utilisés dans la fabrication de la bière.

Une demande a été présentée en vue de faire modifier l'article B.02.135 du *Règlement sur les aliments et drogues* de manière à permettre l'utilisation de dihydroisohumulones obtenues du houblon comme extrait de houblon isomérisé réduit. Les dihydroisohumulones seraient employées seules ou en association avec des tétrahydroisohumulones ou des hexahydroisohumulones dans la fabrication de la bière.

Des études approfondies ont déterminé que les dihydroisohumulones que l'on propose d'utiliser comme extrait de houblon isomérisé réduit ne comportent pas de risques lorsqu'elles sont employées seules ou en association avec les autres extraits de houblon isomérisés réduits autorisés dans la fabrication de la bière. Santé Canada propose de modifier l'article B.02.135 du *Règlement sur les aliments et drogues* afin de permettre l'emploi de dihydroisohumulones obtenues du houblon dans la fabrication de la bière au Canada.

Solutions envisagées

L'article B.02.135 du *Règlement sur les aliments et drogues* offre une définition de l'« extrait de houblon isomérisé réduit ». Dans le cas des dihydroisohumulones, seule une modification du règlement permettrait l'emploi de cette substance, soit seule ou en association avec les autres extraits de houblon isomérisés réduits. Le maintien du statu quo a été rejeté, puisqu'il empêcherait l'utilisation, dans la fabrication de la bière, d'un extrait de houblon isomérisé réduit dont l'innocuité et l'efficacité ont été établies.

Avantages et coûts

Cette modification que l'on propose d'apporter au *Règlement* permettrait à l'industrie d'avoir accès à un nouvel extrait de houblon isomérisé réduit qui peut être utilisé soit seul, soit en association avec les autres extraits de houblon isomérisés réduits autorisés, pour ajouter de l'amertume à la bière et pour éviter que celle-ci ne présente un goût et un arôme anormaux. En outre, cette modification permettrait aux fabricants de bière canadiens d'utiliser un ingrédient déjà employé dans des pays comme les États-Unis, l'Angleterre, l'Australie, les Pays-Bas, la Belgique, le Danemark, le Mexique et la Chine.

There is no increased cost to government from the administration of this proposed amendment to the Regulations. Compliance costs are not a factor as the use of dihydroisohumulones in the production of beer would be optional.

Consultation

The Brewers Association of Canada was consulted and has expressed support for this proposal.

Compliance and Enforcement

If the proposed amendment is adopted, compliance would be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

L'administration de cette modification que l'on propose d'apporter au Règlement n'entraînerait aucune dépense supplémentaire pour le Gouvernement. Les coûts liés à l'application du Règlement ne posent pas problème puisque l'emploi des dihydroisohumulones dans la fabrication de la bière serait facultatif.

Consultations

L'Association des brasseurs du Canada a été consultée et s'est montrée favorable à cette proposition.

Respect et exécution

Si la modification que l'on propose d'apporter est adoptée, la surveillance de la conformité serait assurée par des programmes continus d'inspection des produits nationaux et importés.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1165 — Dihydroisohumulones)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International & Interagency Affairs, Department of Health, Health Protection Building, Room 200, Tunney's Pasture, Address Locator 0702C, Ottawa, Ontario K1A 0L2. (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca)

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, March 2, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1165 — dihydroisohumulones)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, indice d'adresse 0702C, pièce 200, immeuble de la Protection de la santé, parc Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 2 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD
AND DRUG REGULATIONS
(1165 — DIHYDROISOHUMULONES)**

AMENDMENT

1. Section B.02.135 of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) dihydroisohumulones derived from hops by reduction of isoalpha acids by means of sodium borohydride.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1165 — DIHYDROISOHUMULONES)**

MODIFICATION

1. L'article B.02.135 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) des dihydroisohumulones obtenues du houblon par réduction des acides isoalpha au moyen du borohydrure de sodium.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

INDEX

No. 11 — March 11, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canada Customs and Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of charities	733
Special Import Measures Act	
Hot-rolled carbon steel plate — Decision	737

Canadian International Trade Tribunal

Carbon steel plate — Commencement of inquiry	738
Information processing and related telecommunications services — Inquiry	739
Relocation services — Notice of dismissal	740
Utilities — Inquiry	740

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	741
Decisions	
2000-35-1 and 2000-70 to 2000-72	742
Public Hearings	
1999-14-2	742
2000-2	743
Public Notices	
2000-32	746
2000-33	748

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-06028	720
Permit No. 4543-2-06029	721

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at February 16, 2000	726
Bank of Canada, balance sheet as at February 23, 2000	728
Bank of Canada, balance sheet as at February 29, 2000	730

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Consultations on trade negotiations	722
---	-----

Industry, Dept. of

Appointments	724
--------------------	-----

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

Designation as a fingerprint examiner	725
---	-----

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session advanced	725
------------------------	-----

MISCELLANEOUS NOTICES

Bailey, Olonzo, aquaculture site in the harbour at Old Bonaventure, Nfld.	754
Bombardier Capital Rail Inc., document deposited	749
Canadian National Railway Company, documents deposited	749
Canadian Spacemanagement Databank Foundation, surrender of charter	749
Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting	750
Donohue Forest Products Inc., Tsaydiz Creek Bridge over the Tsaydiz Creek, B.C.	751
Emotions Anonymous Ltd., relocation of head office	751
Fennell, Donald, aquaculture cod site in the Bonavista Bay, Nfld.	750
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), release of assets	751
Greenbrier Leasing Limited, document deposited	752
*MD Funds Management Inc., letters patent	753
Mellon Bank, N.A., application to establish a foreign bank branch	753
Mistik Management Ltd., bridge over Flotten River, Sask. ...	753
Odyssey Reinsurance Company of Canada and Odyssey America Reinsurance Corporation, transfer and assumption agreement	754
Penney, Craig, aquaculture site for Atlantic cod at Sailors Harbour, Nfld.	750
*President's Choice Financial Trust Company, letters patent	754
Siemens Credit Corporation, document deposited	755
Sullivan, Lloyd, aquaculture cod grow-out site in Morry's Cove, Nfld.	752
Union Tank Car Company, documents deposited	755
*Voyageur Insurance Company, change of name	758
Weyerhaeuser — Chapleau, logging bridge crossing over the Challenger River, Ont.	758

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)	732
---	-----

PROPOSED REGULATIONS

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989	760
--	-----

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1165 — Dihydroisohumulones)	767
---	-----

INDEX

N° 11 — Le 11 mars 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Bailey, Olonzo, installations d'aquaculture dans le havre à Old Bonaventure (T.-N.).....	754
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de document.....	749
*Compagnie d'Assurance Voyageur, changement de raison sociale	758
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de documents	749
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	750
Donohue Forest Products Inc., pont Tsaydiz Creek au-dessus du ruisseau Tsaydiz (C.-B.)	751
Émotifs Anonymes Ltée, changement de lieu du siège social	751
Fennell, Donald, installation d'aquaculture pour l'élevage de la morue dans la baie Bonavista (T.-N.).....	750
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), libération d'actif.....	751
Fondation Canadienne de la Banque de Données sur l'Aménagement de l'Espace, abandon de charte	749
Greenbrier Leasing Limited, dépôt de document.....	752
Mellon Bank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	753
Mistik Management Ltd., pont au-dessus de la rivière Flotten (Sask.)	753
Odyssey, société canadienne de réassurance et Odyssey America Compagnie de Réassurance, convention de transfert et de prise en charge	754
Penney, Craig, installation d'aquaculture destinée à l'élevage de la morue dans l'anse Sailors (T.-N.).....	750
*President's Choice Financial Trust Company, lettres patentes	754
Siemens Credit Corporation, dépôt de document	755
*Société de placements MD Inc., lettres patentes	753
Sullivan, Lloyd, installation d'aquaculture pour l'engraissement de morues dans l'anse Morry's (T.-N.).....	752
Union Tank Car Company, dépôt de documents	755
Weyerhaeuser — Chapleau, pont forestier au-dessus de la rivière Challenger (Ont.).....	758

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Consultations en vue de négociations commerciales	722
Cour suprême du Canada	
Loi sur la Cour suprême	
Session avancée	725

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-06028	720
Permis n° 4543-2-06029	721

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 16 février 2000	727
Banque du Canada, bilan au 23 février 2000	729
Banque du Canada, bilan au 29 février 2000	731

Industrie, min. de l'

Nominations.....	724
------------------	-----

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	725

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	733

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Décision.....	737

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	741
Audiences publiques	
1999-14-2.....	742
2000-2	743

Avis publics	
2000-32	746
2000-33	748

Décisions	
2000-35-1 et 2000-70 à 2000-72	742

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de déménagements — Avis de rejet	740
Services publics — Enquête	740
Tôles d'acier au carbone — Ouverture d'enquête	738
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	739

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	732
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	760

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1165 — dihydroisohumulones).....	767



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9